



(Photo Carole Thibeault)

Inauguration du centre paroissial

Plus de 300 fidèles de la paroisse St-Thomas-d'Aquin ont pris part au souper à la fortune du pot donné en l'honneur de l'ouverture officielle du centre paroissial, le samedi 28 novem-

bre dernier. Sur la photo, l'abbé Clément Gauthier se prépare à bénir le nouveau centre.

...à lire en page 6

• L'ACFA en réflexion



«On ne peut pas se sacrifier éternellement...»

- Denis Tardif

...à lire en page 3

Pour l'amour du français

...à lire en page 9

L'enfer sur écran géant

...à lire en page 8

04/12

SOC. CAN. DU MICROFILM
464 RUE ST-JEAN, SUITE 10
MONTREAL, PQ H2P-2S1
00001095

En bref...

Un nouveau service

OTTAWA - Le Conseil des Arts du Canada met désormais à la disposition du public un numéro sans frais d'interurbain 1-800-263-5588. Il est en vigueur durant les heures ordinaires de bureau, du lundi au vendredi de 9h à 17h, heure normale de l'Est. Après 17h, on peut enregistrer un message sur le répondeur ou utiliser les lignes à accès direct.

Famine en Afrique

MONTREAL - Le fonds spécial institué par Développement et Paix le 18 août dernier pour les victimes de la famine en Afrique vient de franchir le cap du million de dollars. Les contributions d'individus et d'institutions continuent de parvenir au Secrétariat national de l'organisme et proviennent de toutes les régions du Canada. Depuis octobre, les sommes recueillies ont été engagées auprès de divers partenaires de Somalie (distribution de nourriture et de semences dans la province de Gedo avec l'accord des chefs de villages), d'Éthiopie, du Kenya et du Mozambique. De nouvelles contributions au Madagascar et au Zimbabwe seront acheminées dans les prochains jours.

Casse-Noisettes

EDMONTON - Comme le veut maintenant la tradition au temps des Fêtes, plus de 50 compagnies de ballet en Amérique du nord présentent la fameuse féerie du Casse-Noisettes de Tchaïkovsky. C'est tout un émerveillement et un spectacle pour toute la famille. Cette année, on célèbre le 100e anniversaire de ce ballet dont la première a eu lieu le 18 décembre 1892 à St. Petersburg en Russie. Le Alberta Ballet présentera une chorégraphie de Brydon Paige et mettra en vedette des étudiants de différentes écoles de danse dans de nombreux rôles dont des enfants, des souris, des bonbons, des soldats, etc. Le ballet sera présenté à l'Auditorium du Jubilé du 26 au 30 décembre à 19h30 ainsi que deux matinées les 26 et 27 décembre à 14h. Un autre beau cadeau à faire à toute la famille.

• Programme de contestation judiciaire

Un rapport confirme que son abolition était prématurée

OTTAWA (APF): Contrairement aux prétentions du gouvernement fédéral, les tribunaux sont loin d'avoir répondu à toutes les questions relativement aux droits linguistiques. Voilà pourquoi le Programme de contestation judiciaire, qui a vu le jour en 1978, devrait renaître de ses cendres.

Un rapport portant sur les réalisations du Programme et les incidences de son abolition, commandé par le Commissariat aux langues officielles, confirme à nouveau que le Programme a joué un rôle important pendant plus de dix ans pour clarifier les droits linguistiques des minorités de langue officielle au Canada.

Lorsque le gouvernement fédéral a annoncé l'abolition du Programme le 27 février 1992, il a justifié sa décision en affirmant que celui-ci avait mené «à l'établissement d'une vaste jurisprudence».

L'auteur du rapport, l'avocat Richard Goreham, affirme plutôt que l'abolition du Programme de contestation judiciaire «constitue une fin prématurée à un processus judiciaire inachevé».

Il reste, écrit-il, beaucoup de questions qui demeurent sans réponse et qui devront un jour être tranchées par les tribunaux, notamment: l'utilisation des deux langues officielles devant les tribunaux dans les cas de divorce et de faillite; les obligations linguistiques des organismes provinciaux lorsque le gouvernement fédéral délègue ses responsabilités; et les ressources allouées à l'éducation dans la langue de la minorité.

Il rappelle que le Programme a notamment contribué à la reconnaissance officielle des droits linguistiques des francophones du Manitoba et a permis de clarifier le droit des parents francophones à gérer

leurs écoles. Son existence, ajoute-t-il, a probablement exercé une pression sur les gouvernements provinciaux pour les forcer à négocier directement avec les communautés linguistiques minoritaires.

Selon lui, les personnes et les groupes qui souhaitent s'adresser devant les tribunaux pour faire valoir leurs droits linguistiques «feront face à d'énormes difficultés financières» à cause de son abolition. «L'aide financière consentie pour payer les frais juridiques (35,000\$ par instance) a permis aux communautés linguistiques minoritaires d'initier et de participer pleinement au processus». Il cite à cet effet

l'ex-juge de la Cour suprême, Mme Bertha Wilson, qui écrivait qu'il était «tout à fait illusoire d'accorder des droits à des gens qui n'ont pas les moyens de les faire valoir».

Le Commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, «endosse pleinement» les conclusions du rapport et affirme que le gouvernement ne devrait pas faire en sorte que les Canadiens soient privés d'un accès aux tribunaux pour faire clarifier ou confirmer leurs droits linguistiques, faute de moyens financiers.

De son côté, la Fédération des communautés francophones et acadienne estime que le rapport de Me Goreham est «une

démonstration éloquentes qu'il faut rétablir le Programme de contestation judiciaire» dans les plus brefs délais.

Le gouvernement fédéral avait jusqu'au 16 novembre pour répondre au rapport unanime du Comité permanent des droits de la personne, qui recommandait le rétablissement du programme de contestation judiciaire. La réponse gouvernementale est prête, mais il faudra attendre encore quelques semaines avant de connaître les intentions d'Ottawa, le temps que le cabinet des ministres prenne connaissance du document et en dispose.

Un Franco-Américain à la tête du CVFA

CAROLE THIBEAULT

QUÉBEC - Les membres du Conseil de la vie française en Amérique, dernièrement réunis à Québec dans le cadre de leur assemblée générale annuelle, ont élu une nouvelle personne à la présidence de leur organisme: M. Paul-M. Paré de Rochester au New Hampshire (É.-U.).

Homme de médias, M. Paul-M. Paré est impliqué dans les organismes francophones nord-américains depuis plus de dix ans. Il a été vice-président du CVFA de 1989 à 1992. Il succède maintenant à M. Martin-J. Légère de Nouveau-Brunswick.

Aussi, le CVFA vient de s'adjoindre quatre nouveaux membres. Il s'agit de Mme Chantal Beauregard de Montréal, M. Charlemagne Girard de Jonquière, Mme Angéline Martel de Montréal et Mme Marie Woolridge de Kelowna en Colombie-Britannique. Ces



Paul-M. Paré

personnes ont également été engagées à la promotion du fait français dans leur milieu.

Fondé en 1937, le Conseil de la vie française en Amérique a pour mission de promouvoir l'unité des franco-

phones d'Amérique. Le Conseil compte présentement 28 membres, représentant toutes les provinces canadiennes ainsi que la Louisiane et la Nouvelle-Angleterre.

Dans LE FRANCO il y a 25 ans...

Édition du mercredi 6 décembre 1967

MANCHETTES:

Page 1

Enfin, la radio française dessert la Colombie
Ouverture du Musée provincial

Pages 2-3-9

Une paroisse bien vivante, Ste-Famille de Calgary

Page 13

L'Expo a rapporté un milliard à l'économie canadienne
Fêtons et chantons (Petit recueil de chants de Noël)

Pensée de la semaine...

Qui attend le superflu pour donner aux pauvres ne leur donnera jamais rien.

(Proverbe chinois)

• Question de vision sociale

L'ACFA songe à se retirer de la FCFA

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) remet en question son adhésion à la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada. En effet, les leaders franco-albertains songent sérieusement à couper les ponts avec la fédération nationale et à faire cavalier seuls. C'est le 16 janvier prochain, lors de la tenue du Bureau des présidents et présidentes, que la décision finale devrait être prise.

Rappelons que plusieurs différents sont nés entre les deux associations lors des dernières discussions constitutionnelles. Et ces divergences d'opinion



Raymond Bisson

qui portent essentiellement sur une question de vision sociale sont, semble-t-il, irréconciliables.

Le fait que la FCFA ait re-

fusé de participer au débat par l'entremise du Conseil national des autochtones a été, selon le président de l'ACFA, Denis Tardif, la source principale des conflits. «Ça a causé un froid, entre nous et la Fédération, qui est allé en s'accroissant parce que ça voulait dire qu'on était prêt à accepter une vision un peu différente par rapport aux alliances; qu'on était prêt à faire des associations, des liens, avec d'autres groupes. Ce qui ne semblait pas être le cas pour la Fédération». Aussi, la façon dont la FCFA a négocié avec le Québec au cours de la ronde constitutionnelle, allait à l'encontre des principes de l'association franco-albertaine.

De plus, l'ACFA accuse la FCFA de ne pas défendre les intérêts des associations plus faibles au niveau des droits linguistiques; accusation que le président de la FCFA, Raymond Bisson défend. Selon lui, la Fédération pose des actions qui ont été votées démocratiquement.

Les Franco-Albertains sont donc présentement dans un processus de réflexion et c'est pourquoi ils n'ont pas été présents à la réunion des présidents et présidentes qui s'est déroulée à Yellowknife les 20, 21 et 22 novembre derniers.

Denis Tardif se dit très conscient du fait que le départ de l'ACFA causerait une brisure dans l'unité de la francophonie

canadienne mais il entend faire ce qui est le meilleur pour son association: «On ne peut pas se sacrifier éternellement et agir au nom de la bonne entente. Si la Fédération n'est pas prête à avancer dans une direction, on va respecter ça; mais nous, on est prêts. Alors, on va se retirer et le faire par nous-mêmes. C'est peut-être mieux de faire comme ça que de causer des disputes internes incessantes».

Du côté des autres associations francophones hors Québec au pays, la nouvelle était plutôt surprenante. Cependant, les présidents et les présidentes, tout comme le bureau de direction de la FCFA, ont avoué respecter la décision que prendront les Franco-Albertains. Tous, néanmoins préféreraient conserver l'unité qui existe. «Il y a beaucoup de dossiers qui sont très importants pour la Fédération. Je pense que ce serait malheureux pour les Franco-Albertains s'ils n'étaient pas représentés», d'ajouter Raymond Bisson lors d'une entrevue téléphonique avec Le Franco.

Le 12 novembre dernier, trois représentants de la FCFA dont M. Bisson se sont rendus à Edmonton afin de tenter de convaincre l'ACFA de demeurer au sein de la Fédération. Selon Denis Tardif, ces derniers n'ont pas l'intention de changer quoi que ce soit dans leurs démarches, ce qui demeure inacceptable pour l'ACFA. Selon toute vraisemblance, le président de la Fédération et ses acolytes n'ont pas l'intention d'en faire plus au cours du prochain mois pour retenir l'ACFA, soutenant qu'il n'y a pas de «traitement de faveur» pour personne.

Le retrait de l'ACFA pourrait-il causer un effet d'entraînement sur les autres associations francophones de l'Ouest? Pour l'instant rien ne semble se préciser vers cette direction. Denis Tardif ne rejette toutefois pas l'idée de faire revivre l'ancienne Fédération canadienne-française de l'Ouest qui regroupait toutes les associations francophones de l'Ouest canadien. «Ce serait une façon de se retrouver réunis autour de dossiers communs», affirme-t-il. Cependant, il a avoué qu'aucune action n'a été entreprise dans ce sens.

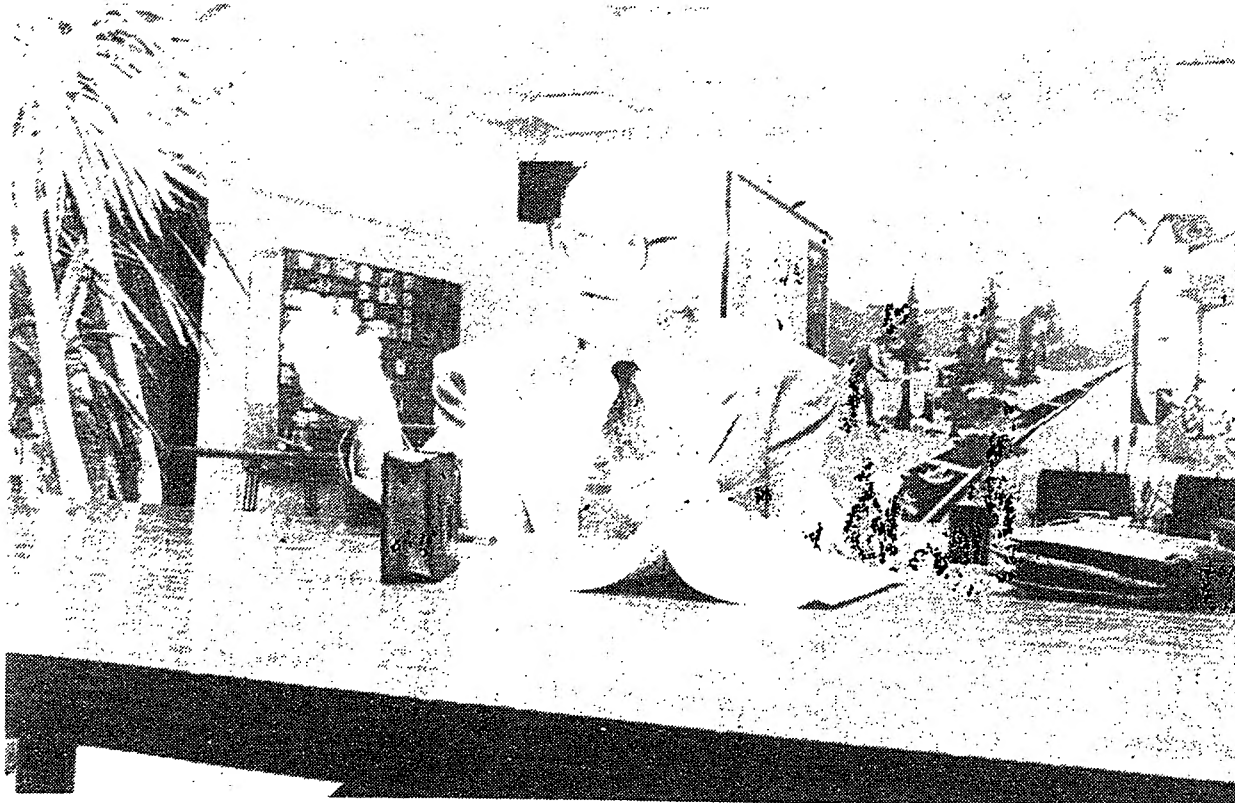
Quand on prend sa langue pour sa culture

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- «Je trouve passablement scandaleux que dans aucune faculté d'éducation, on s'imaginer, dans un pays comme le Canada, pouvoir former des éducateurs qui soient réalistes sans les éveiller sérieusement à la réalité de la culture». C'est ce que pense Richard Joly, auteur du livre *Quand on prend sa langue pour sa culture*. Ce dernier a fait part de ses réflexions qui ont mené à l'écriture de ce dernier livre, lors d'une conférence qui s'est tenue dans le cadre de la Semaine culturelle de la Faculté Saint-Jean, le 19 novembre dernier.

En débutant sa conférence, M. Joly, qui est de souche québécoise, a avoué se sentir quelque peu mal à l'aise de parler de culture devant des minoritaires. Néanmoins, il a exposé sa théorie qui en a intéressé plus d'un.

Les réflexions de M. Joly, commandées par l'Association canadienne des éducateurs de langue française (ACELF), avaient pour but principal de donner une définition de la culture. La première observation de sa recherche fut de distinguer les mots langue et culture: «Il est évident que si on dit notre langue et notre culture, on parle de deux choses différentes». En cherchant encore un peu plus loin, M. Joly a constaté «qu'être francophone, ça ne définit pas un Canadien français. Des francophones, vous en avez à Madagascar; vous en avez partout! Il doit donc y avoir



(Photo Carole Thibeault)

Richard Joly est l'auteur d'un livre qui peut amener les communautés minoritaires de langue officielle à faire leur examen de conscience: «Quand on prend sa langue pour sa culture».

autre chose!»

Après avoir recherché les éléments qui composent la culture d'un peuple tels le sol, l'histoire, la religion, les arts, etc, l'expert en orientation professionnelle et scolaire en est venu à la conclusion que ces éléments ne définissent pas non plus la culture car si c'était le cas, la société ne serait pas en constant changement. Exemple: la société québécoise serait-elle aliénée puisque sa culture en 1920 tendait à être rurale avec des familles nombreuses et stables et qu'en 1992 les campagnes soient vides et que le taux de divorce soit plus haut que jamais?

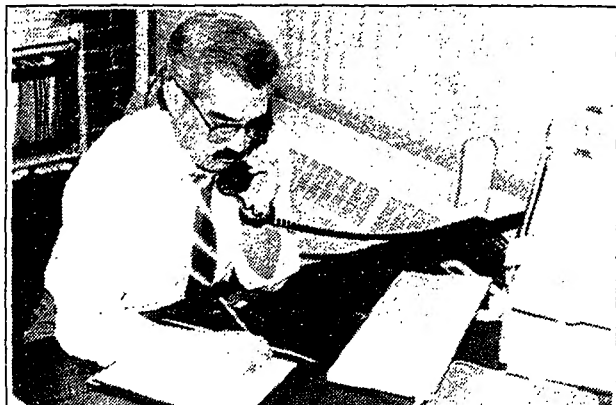
Richard Joly s'est donc mis à considérer l'évolution de la

société comme l'évolution d'une personne, une «personne collective». «Même si le corps de la société change, se pourrait-il qu'il y ait, en-dessous de ces changements-là, un principe d'unité et de continuité qu'on pourrait appeler l'âme du nous?», s'interrogeait-il. Voici donc la «tentative de solution» qu'il soumet dans son livre: «Ce qui fait qu'une personne collective ne change pas fondamentalement alors que tout son extérieur change, c'est qu'il y a dans le corps social une volonté, plus ou moins affirmée, plus ou moins partagée, de demeurer axé sur la réalisation d'un projet qui devient de jour en jour la raison de se tenir ensemble et la raison de se donner

collectivement des comportements, des institutions et des objets particuliers qui font qu'on est encore ensemble même si on est plus du tout ce qu'on était autrefois». Autrement dit, des institutions scolaires, un drapeau et même la langue sont tous des instruments que la collectivité s'est donnés pour atteindre sa vision d'excellence.

Il est difficile de résumer en quelques lignes la théorie que M. Joly a élaborée et écrite dans tout un livre. Ceux qui s'y intéressent peuvent toujours se procurer cette œuvre en communiquant avec l'ACELF. Faites vite, les livres de *Quand on prend sa langue pour sa culture* se font rares.





EDITORIAL

par Pierre Brault

25 ans de théâtre francophone en Alberta

Cette année, l'Unithéâtre souligne 25 ans de théâtre francophone en Alberta en présentant une rétrospective des différentes pièces qui ont marqué ce premier quart de siècle.

Qui ne se souvient pas des belles années du Théâtre français d'Edmonton (TFE) et de la Boîte à Popicos qui, à leur façon, ont maintenu une tradition de théâtre francophone de qualité à Edmonton. Il y a eu aussi des troupes dans différents coins de la province notamment à la Rivière-la-Paix, dans la région de St-Paul-Bonnyville et à Calgary. Il faut aussi se rappeler les pièces de théâtre qui se jouaient, bien avant la venue de ces troupes locales, dans les couvents et les collèges francophones, au Collège Saint-Jean et dans les différentes institutions d'enseignement à travers la province. Ces initiatives ont permis à nombre de comédiens et de comédiennes amateurs de vivre une expérience unique en montant sur les planches au moins une fois dans leur vie. C'était la belle époque.

Tout cela a bien changé au cours des dernières années et surtout récemment avec la fusion des deux troupes de théâtre à Edmonton. Il fallait le faire, c'était une question de survie. On assiste depuis peu à la résurrection de certains cercles de théâtre, notamment à St-Paul. On a aussi formé une petite troupe de théâtre à l'école Citadelle à Legal. Ce sont des initiatives qu'il faut souligner et encourager. La domaine des arts en général et surtout le théâtre francophone hors Québec vit des années très difficiles à cause du manque de fonds et d'un certain désintéressement du public. Les subventions se font de plus en plus rares, ce qui ne facilite aucunement la vie des directeurs et des directrices de troupes à travers la province.

Il devient donc important que l'on se concerte, que l'on se regroupe et ce, dans quelque domaine de l'art que ce soit, afin d'avoir une plus grande force et de maximiser les ressources tant financières qu'artistiques. C'est une bonne idée de diversifier ses champs d'action. Je pense ici à la Société de théâtre de Calgary qui s'occupe non seulement de théâtre mais aussi de la radio et de la télévision communautaires pour les francophones.

On découvre de nouveaux talents artistiques régulièrement dans notre communauté. Ils sont très peu connus et demandent à l'être. À quand un VRAI regroupement provincial d'artistes de la scène, comédiens, peintres, sculpteurs, graveurs, photographes franco-albertains, comme il en existe dans d'autres provinces de l'Ouest?

Félicitations à la communauté de théâtre francophone de l'Alberta et en route pour un autre quart de siècle!

Les hommes et la violence

Saviez-vous qu'une femme sur quatre est assaillie au moins une fois dans sa vie; que trois femmes sont tuées chaque semaine par leur partenaire mâle; que 57% des femmes ont peur de prendre une marche dans leur propre

quartier le soir.

Saviez-vous aussi que la Campagne du Ruban Blanc se tient du 1er au 6 décembre. Cette campagne a pour but d'inviter les hommes à porter le ruban blanc pour démontrer leur opposition à la violence faite aux femmes; d'inviter aussi un compagnon de travail, un ami, à en faire autant. On veut aussi amener les hommes à discuter entre eux de ce fléau de la même façon qu'ils discutent de théâtre, de football, de politique, etc.

Il est inévitable que le port de ce petit ruban amènera un compagnon de travail ou un ami à poser la fameuse question: Pourquoi porte-tu ce petit ruban blanc? Et voilà que vous réaliserez que vous parlez de la violence faite aux femmes à une personne de sexe masculin probablement pour la première fois. Vous réaliserez que les gens donnent leur opinion sur une foule de sujets mais pour quelque raison que ce soit ils ne donnent jamais (ou presque) d'opinion sur la violence faite aux femmes.

Ce n'est probablement pas le fait de porter un petit ruban blanc qui mettra fin à la violence faite aux femmes. Mais il y a des millions de Canadiens qui peuvent aider à améliorer la situation en étant bien informés, en appuyant un changement dans le comportement envers la femme et en s'impliquant personnellement dans la campagne. C'est fou ce qu'un petit bout de ruban peut faire de positif pour un problème aussi sérieux. C'est le temps de passer à l'action.



LE FRANCO

APF

OPSCOM

L'hebdomadaire Le Franco est imprimé sur les presses de GAZETTE PRESS LTD, à St-Albert, Alberta.

Toute reproduction en tout ou en partie d'un texte ou d'une photo est interdite sans la permission écrite du Franco. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur commise dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal Le Franco.

Directeur-rédacteur: Pierre Brault
Adjointe-administrative: Micheline Brault
Correspondant national: Yves Lusignan
Journaliste: Carole Thibeault
Graphiste: Marc Vaillancourt

Toute correspondance doit être adressée à:
Le Franco
8923, 82e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2
Tél.: (403) 465-6581
Télécopieur: (403) 465-3647
Abonnement d'un an: 19,26 \$ - Étranger: 34,24 \$
Courrier de deuxième classe - Enregistrement 1881
Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Nous voulons votre opinion!

N.D.L.R. - Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner différentes opinions sur les sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous. Soyez concis dans votre présentation et vos idées (max. 300 mots). Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes les lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

COMMENTAIRE

Et l'histoire se répète

Il y a eu un temps où l'économie canadienne avait beaucoup de difficulté à maintenir son rythme. Le dollar baissait et à chaque baisse l'auguste Banque du Canada faisait grimper son taux d'escompte. Les banques à charte ne pouvaient que suivre, et finalement les coûts d'emprunt devenaient si exorbitants que l'économie devenait moribonde.

Alors, tout le monde se mettait de la partie, même les politiciens, pour que M. Crow, gouverneur de la Banque du Canada, fasse fléchir les taux d'intérêt. Mais c'était toujours la même chanson: le dollar et l'inflation. Finalement l'inflation fléchit, le dollar gagne et perd, et on se retrouve dans une situation où M. Crow semble nous dire: «N'oubliez pas que j'avais raison et que ma politique de restriction a eu raison de l'inflation». Trois fois non M. Crow! L'inflation est à 1,4 pour cent parce que l'économie n'a plus de souffle. Toutes les maladies économiques sont là pour l'attester:

- 1,5 million de chômeurs;
- presque 15 pour cent des familles canadiennes en dessous du seuil de la pauvreté;
- le nombre de faillites a triplé;
- il y a une faible activité dans la construction; et on peut continuer à citer ces indicateurs de malheur.

L'inflation est contrôlée uniquement parce qu'il n'y a plus d'acheteurs. Une politique de restriction monétaire lorsqu'on a un taux de chômage qui atteint presque 20 pour cent dans certaines provinces est simplement une politique suicidaire.

Mais on a tendance à vite oublier. Le scénario reprend et ça recommence. Récemment, Statistique Canada évaluait positivement les indicateurs économiques de septembre et d'octobre. La reprise, enfin, semblait imminente. Mais la Banque du Canada intervient de nouveau et étouffe les espoirs.

On tente de sauver le dollar. A-t-on réussi? Absolument pas! Si le dollar doit baisser, il baissera. Nos exportations vont en profiter et nos importations seront un peu plus chères. Et alors! «Acheteons Canadien» et cessons de défendre un dollar qui se cherche une place bien confortable près des 75 cents US. Quelle aubaine pour nos exportations! On vend pour 180 milliards de dollars et on a le potentiel de vendre pour 250 milliards de dollars! Un gain potentiel de 70 milliards. De quoi créer 700 000 emplois (à raison de 100 000\$ par emploi).

Cette politique des taux d'intérêt élevés est aussi un poids très lourd pour le paiement de la dette publique. Chaque hausse de «un pourcentage» dans les taux d'intérêt ajoute au moins 4 milliards de dollars de coûts supplémentaires pour le paiement de la dette. Le ministère des Finances le sait très bien. Donc, si M. Crow continue à faire grimper le taux d'escompte le gouvernement sera dans l'obligation d'absorber des milliards en coûts additionnels.

L'économie canadienne possède tous les atouts pour se remettre sur pied à condition que les taux d'intérêt cessent de grimper. Une stabilité des taux d'intérêt n'est pas une condition suffisante pour relancer l'économie. Mais une hausse de ces taux est une condition suffisante pour arrêter la croissance économique.

ANTOINE ZATALAN
professeur agrégé à l'Université d'Ottawa

Bravo Denise!

PLAMONDON- Au mois de mai dernier, le Centre éducatif communautaire du Nord-Est mettait sur pied un programme d'alphabétisation dans la petite localité de Plamondon.

Une formatrice des plus concancues et dévouées, Denise Diesel, ainsi que deux apprenantes étaient les premières à participer à ce programme.

Six mois plus tard, on se retrouve avec 6 formatrices et 7 apprenantes. Denise Diesel, une dame extraordinaire de 76 ans, avec une volonté et une énergie remarquables, a cette façon bien à elle de rejoindre les gens et de les intéresser. La preuve est bien vivante à Plamondon.

Tous ses amis et amies de l'alpha de la province lui disent «Bravo Denise et continue ton bon et beau travail!».

COURRIER DES LECTEURS

L'Étranger

Cher Monsieur Brault,

Avec beaucoup de retard car j'étais en voyage pendant deux semaines, je tiens à vous exprimer mes remerciements pour la publicité que vous avez faite pour la pièce de théâtre «L'Étranger» que l'Alliance française d'Edmonton en collaboration avec l'Unithéâtre d'Edmonton a présenté le 24 octobre.

Nous avons apprécié la typographie de notre annonce et tout particulièrement l'article d'Isabelle Gagnon, «Un drame à la Faculté Saint-Jean», du 9 octobre. Nous vous prions de remercier Isabelle de notre part pour cet article si prometteur. Ce n'est certainement pas un hasard que notre annonce devait porter «à guichet fermé» dans le Franco du 16 octobre.

Veuillez donc croire, Cher Monsieur Brault, à notre appréciation la plus sincère.

Jeanne Pfannmuller
Alliance française
d'Edmonton
Edmonton

Le T.H. Brian Mulroney

Premier ministre du Canada

Monsieur,

Je crois que vous avez une étrange manière de résoudre les besoins financiers des Canadiens. Que signifie toute cette rangaine accompagnée de vidéo avec la chanson «I'll Always Be There». Croyez-vous que la vidéo soit une formule magique? Vous n'êtes pas Bill Clinton. La chanson raconte qu'il y a toujours quelqu'un ici mais les Canadiens croient que vous avez oublié notre pays pendant les deux derniers termes du gouvernement canadien.

Durant la première campagne, vous promettiez qu'aucune personne ne reconnaîtrait le Canada après deux termes d'un gouvernement conservateur et c'est vrai. Vous avez déclaré et chanté sur tous les toits: Emplois, emplois, emplois. Nous sommes navrés, mais le peuple a cru que vous parliez pour les gens de ce côté-ci de la frontière et non pas de l'autre côté du 49e parallèle.

Récemment, vous déclariez que les Canadiens avaient besoin de couper dans les dépenses ou d'accepter une autre hausse d'impôts. Est-ce une plaisanterie? Notre fardeau de taxes est le résultat de votre mauvaise gestion économique. Si vous dites que les citoyens doivent payer pour vos erreurs, voilà une situation tragique. Nous sommes fatigués de l'excuse que votre situation est la faute des Libéraux. Dans les premiers 24 ou 30 mois de votre mandat, c'était possible, mais ensuite, vous avez pris des décisions économiques. Depuis huit ans que vous cafouillez, comment est-il possible que vous blâmez quelqu'un qui n'est plus là depuis huit ans. Votre ami «George» a dit que quand tu fais une erreur, tu dis: Excusez-moi, mais j'ai fait une erreur. M. Mulroney, si vous commencez à faire des excuses peut-être aurez-vous terminé votre liste avant les prochaines élections.

(Cette lettre a été abrégée pour les besoins de cette chronique)

M. Gordon Trudell
Hamilton, Ontario

La plupart des gens croient qu'il n'y a qu'une façon d'aider le monde en développement. Nous en avons 26.

L'ALPHABÉTISATION: On se donne le mot

Pour faire un donateur plus de renseignements communiquez avec la Fondation d'alphabétisation de l'OCB

CONCERT DE NOËL
LA VOIX DES ROCHEUSES

Samedi le 12 décembre 1992, à 20h00

à l'église Knox Presbyterian
3704 - 37e Rue S.O., Calgary

Il y aura une collecte de dons:

Les profits seront versés à la Calgary Urban Project Society

Les chorales de La Voix des Rocheuses et de l'église Knox Presbyterian uniront leurs voix pour offrir un spectacle de choix



"Ce que d'autres ont réussi, on peut toujours le réussir."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY (1900-1944)

Beta Research Laboratories Ltd. — Lauréat d'un Prix Canada pour l'excellence en affaires dans la catégorie Invention

Depuis la révolution industrielle, l'incapacité de mesurer précisément le degré de corrosion interne des structures ou des conduites a toujours posé un problème majeur. Pourtant, Beta Research Laboratories, de Calgary, s'est décidée à le résoudre.

Cabinet d'experts-conseils spécialisé dans la microbiologie et les questions liées à la qualité de l'eau et à la corrosion interne, Beta s'est mise à travailler, dès les années 80, à la conception du Vacuum Hydrogen Corrosion Foil. Une fois le prototype construit, l'entreprise en a fait des essais approfondis dans ses laboratoires d'Amérique du Sud et sur le terrain, en Alberta, où les tests ont porté sur des applications éventuelles aux réservoirs sous pression critique, aux échangeurs de chaleur ainsi qu'à la production de pétrole et de gaz naturel. Toute la batterie des tests terminée, Beta s'est trouvée avec, entre les mains, un produit gagnant, soit un instrument de mesure

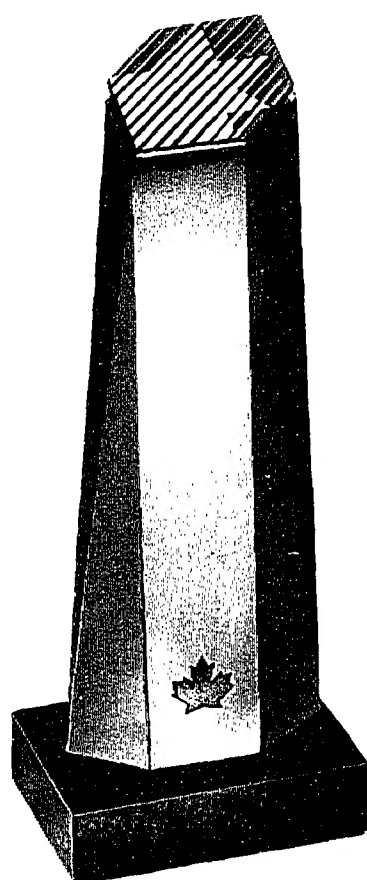
simple, précis et peu coûteux qui réglait un grand nombre des problèmes associés auparavant à la détection de la corrosion.

Durant la dernière année, en grande partie grâce à cette invention, Beta a vu son chiffre d'affaires augmenter de 35 p. 100 et son personnel, de 25 p. 100. La société estime qu'il existe un grand nombre de débouchés pour ce produit et des milliers d'applications possibles dans l'ensemble de l'industrie.

Devant ces réalisations, un jury composé de gens d'affaires a décerné à Beta un Prix Canada pour l'excellence en affaires de 1992 dans la catégorie Invention.

La réussite de Beta Research Laboratories Ltd. est un autre exemple des efforts réalisés par des Canadiens. Ensemble, nous relevons les défis dans un marché de plus en plus concurrentiel.

Ensemble...on peut réussir!
Canada



PRIX CANADA
POUR
L'EXCELLENCE
EN AFFAIRES

Lauréat 1992 Invention



Industrie, Sciences et
Technologie Canada

Industry, Science and
Technology Canada

• St-Thomas-d'Aquin

Les paroissiens réalisent un rêve

CAROLE THIBEAULT
EDMONTON- Enfin! Le rêve est devenu réalité! Les fidèles de la paroisse St-Thomas-d'Aquin ont participé à l'ouverture officielle de leur centre paroissial de pastorale, samedi dernier.

Ils étaient plus de 400, entassés dans leur église, lors de la cérémonie religieuse qui a précédé la fête. Les paroissiens se sont ensuite rendus dans leur centre, adjacent à l'église, pour célébrer avec un souper à la fortune du pot. Mais aupara-

RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN

Judi le 31 décembre 1992

Centre paroissial St-Thomas-d'Aquin
8410 - 89 Rue, Edmonton

Musique "Le Juke Box" avec André Roy

Attrayants prix de présence

Cocktail - 20h00
Danse - 21h00
Repas chaud - 24h30

Selon le dictionnaire, un réveillon est un repas servi la nuit de Noël et du Jour de l'An. Venez célébrer la nouvelle année avec vos amis.es et partager un excellent repas canadien traditionnel.

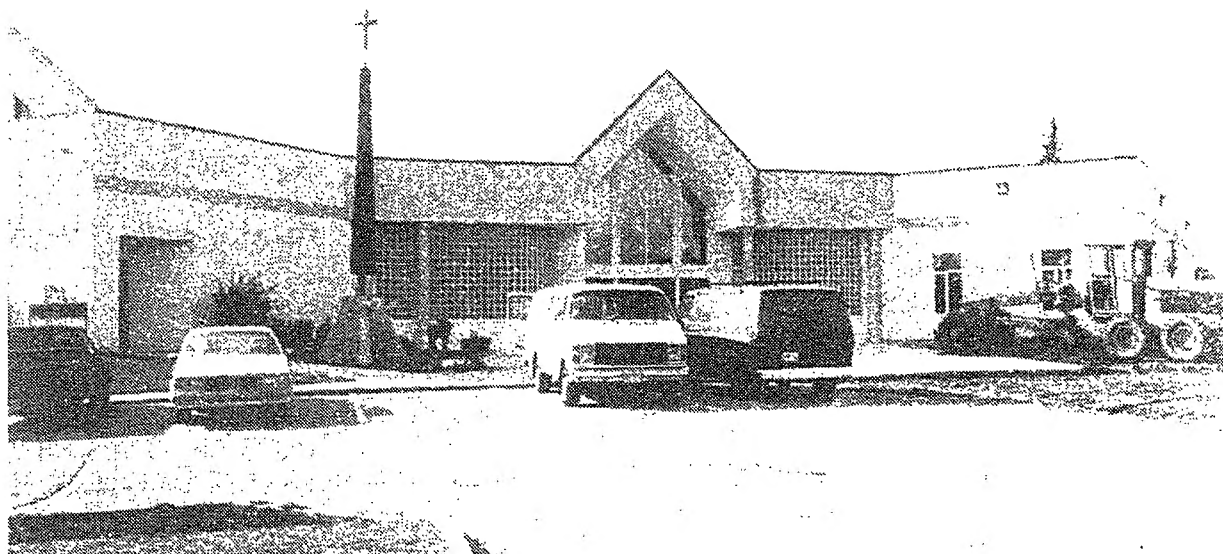
Billets: ACFA régionale d'Edmonton - 469-4401
Emile Amyotte - 465-3225
Guy Ouellette - 465-2091
Georges Vincent - 469-6015

Coût: 20,00\$ par personne



Bienvenue à tous les francophones.

Ne tardez pas, les billets sont limités.



(Photo d'archives)

Selon l'abbé Clément Gauthier, c'est une bonne chose que les paroissiens aient attendu avant de construire leur centre paroissial. Car s'il avait été bâti en même temps que l'église en 1980, il aurait été au sous-sol.

vant, l'on a procédé à la coupe du ruban: Guy Ouellette, président du comité de prélèvement de fonds et Armand Mercier, membre actif du comité de finances et de construction et administrateur de la paroisse, ont eu l'honneur de tenir le ruban tandis que Georges Vincent, président du comité de finances et de construction, s'est fait un plaisir de brandir

les ciseaux bien haut. «Au nom de tous les paroissiens de notre belle communauté chrétienne de St-Thomas-d'Aquin, il me fait énormément plaisir, c'est une réelle joie pour moi, de déclarer ce centre officiellement ouvert», a proclamé Georges Vincent.

L'abbé Clément Gauthier a ensuite béni le nouveau centre en lançant de l'eau bénite dans

chacune des pièces ainsi que sur le crucifix accroché au mur de la grande salle. Pour l'abbé Gauthier, la générosité et la persévérance des paroissiens sont les marques de cette grande réussite: «Ça fait 30 ans que les paroissiens attendent pour ça. C'est la réalisation d'un rêve. Ils ont travaillé fort».

...suite en page 7

«L'AIR DU TEMPS» avec Danielle Petit



«L'AIR DU TEMPS», une émission-magazine présentée par **Danièle Petit**, c'est votre rendez-vous quotidien à l'heure du lunch, du **lundi au vendredi** de 12h15 à 13h.

Danièle Petit est reconnue pour son sens très poussé de la recherche dans une foule de domaines. Ainsi, ses recherches l'amènent à vous entretenir durant l'émission du lundi, de la **petite histoire** des aliments, qui prennent de plus en plus de place dans notre vie quotidienne. D'où vient l'aubergine? Quelles sont ses qualités nutritives? Comment l'apprête-t-on? La tomate est-elle un fruit ou un légume? Est-elle d'origine américaine ou européenne? Et parfois Danièle vous propose une recette. C'est «L'AIR DU TEMPS» du lundi.

Le **mardi**, Danièle vous présente un **thème en chanson**, que ce soit l'amitié, l'amour et la vie. Parfois elle fait même une **enquête** sur des sujets inusités.

Le **mercredi**, c'est l'**heure nostalgique**. L'animatrice vous livre les **manchettes** publiées dans **LA SURVIVANCE** de 1942, le tout entrecoupé de chansons de cette époque. Que de souvenirs refont surface.

Le **jeudi**, Danièle s'entretient avec des **personnes passionnées**. Qui sait, vous y découvrirez peut-être une connaissance, un ami qui a une collection d'insectes, d'autos, de timbres ou qui fait de l'artisanat avec un matériau inhabituel. C'est à ne pas manquer.

Pour finir la semaine de belle façon, le **vendredi**, l'émission est consacrée à **votre choix musical**. Danièle reçoit donc les **appels (à frais virés)** des auditrices et des auditeurs de tous les coins de l'Alberta qui veulent entendre leur chanteuse ou leur chanteur préféré. «Cela ne se limite évidemment pas aux chansons d'autrefois. Les chansons à textes d'aujourd'hui peuvent aussi faire partie du choix judicieux de nos fidèles auditrices et auditeurs. C'est avec beaucoup de plaisir que Danièle et moi-même les invitons à nous contacter avant le jeudi midi». -**Mireille Vézeau, réalisatrice de l'émission**

 **SRC**
CHFA
Alberta

• Festival de la Moisson

L'unité dans la communauté

LINA LABONTÉ

PLAMONDON- Les gens de Plamondon, Lac La Biche, St-Paul, une cinquantaine d'ainés d'Edmonton ainsi que des représentants de la Saskatchewan, se sont donnés rendez-vous à Plamondon, le 13 novembre dernier, à l'occasion du 13e Festival de la Moisson.

Encore une fois, le Comité culturel de l'ACFA régionale de Plamondon a atteint ses objectifs: regrouper les familles du coin en célébrant l'arrivée des moissons et ses artistes, avec le style typique des premières années de chez-nous.

La salle communautaire était remplie à craquer!

Contrairement à certains qui se plaisent à croire que la francophonie de chez-nous brise des liens, cause des divisions et de la discorde auprès des gens de la communauté, on

retrouvait près de 325 personnes: familles francophones comme anglophones, amis et voisins, en esprit de fête, d'unité et de fraternité chaleureuses, contents de célébrer en commun.

La fête a débuté par un souper canadien préparé par des bé-

névoles suivi d'un spectacle ayant pour thème l'humour. Les talents locaux en ont fait la preuve grâce à des prestations amusantes et entraînantes, que ce soit en chanson, par des skits ou monologues comiques. Soulignons la visite du grand trappeur du Nord, Eustache, et surtout de la fameuse Bolduc qui a été des plus surprenantes et imprévues. La vieille a su nous amuser avec quelques-uns de ses numéros les plus populaires.

Jérémie Gauthier, président du Comité culturel, tient à remercier tous les bénévoles pour leur temps et la contribution de nourriture pour le souper; les jeunes de l'École francophone pour les décors impressionnants; les artistes pour leurs talents et participation; toutes les personnes et les familles qui ont répondu à l'invitation. C'est tout cela qui contribue au succès d'une célébration et à l'unité d'une communauté!



(Photo Géraldine Gauthier)

«La Bolduc», une interprétation de Jérémie Gauthier

St-Thomas

...suite de la page 6

La construction du nouveau centre paroissial de pastorale St-Thomas-d'Aquin a débuté le 22 avril dernier. Les paroissiens qui ont mis douze ans à payer leur église, ont déjà recueilli plus de 300 000\$ pour le centre. D'une valeur totale de 700 000\$, il mesure quelque 8 000 pieds carrés. La grande salle d'une capacité de 250 personnes, la cuisine et l'autre petite salle, sont mises à la disposition des paroissiens.

«Si on a notre nouveau centre paroissial, c'est parce que les gens se sont épaulés!», de conclure l'abbé Clément Gauthier.

SOUPER DE NOËL DE L'ACFA CENTRALTA

LE MERCREDI 9 DÉCEMBRE 1992
À 18h00



salle communautaire de Legal
(4908-49 Avenue)



billets en vente au bureau de l'ACFA Centralta
jusqu'au 3 décembre

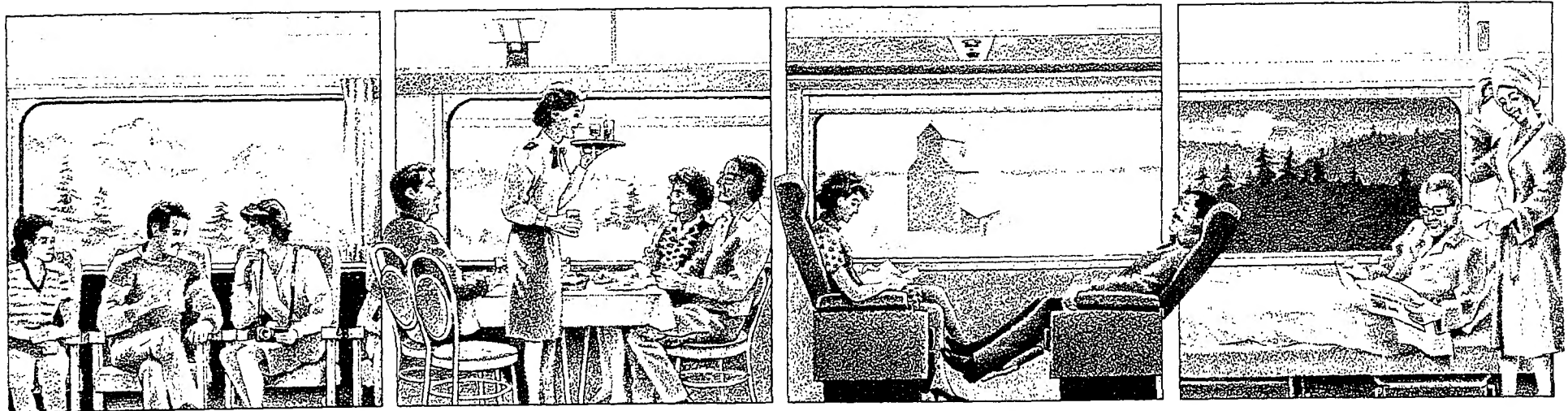
\$8 adulte/non-membre \$9
\$4 enfant de 12 ans et moins/non-membre \$5

19h30 à 21h00
CONCERT DE NOËL DE L'ÉCOLE CITADELLE

INFORMATION Hélène ou Sophie au 961-3665



♦♦ RABAIS DE 40% ♦♦ SUR LE VOYAGE EN TRAIN PAR EXCELLENCE AU CANADA



2 BONNES FAÇONS D'ÉCONOMISER

Toutes les attentions de la première classe **Bleu d'Argent**™ ou le confort de voyager en voiture-coach. Dans un cas comme dans l'autre, profitez du rabais de 40 % : c'est le moment idéal de faire le voyage en train par excellence au Canada à bord du **Canadien**™, le transcontinental de l'Ouest de VIA Rail™ magnifiquement rénové. À cette période de l'année, tout est plus calme, les paysages d'hiver sont tellement beaux... et les prix, on ne peut plus avantageux. L'offre est particulièrement intéressante pour les aînés puisqu'ils peuvent y ajouter un rabais supplémentaire de 10 %. Renseignez-vous auprès d'un agent de voyages ou appelez VIA Rail en composant 1 800 561-8630.



Un domaine privé... qui de plus vous laisse tout le loisir d'explorer le train à votre guise. Vous avez le choix parmi toute une variété de places confortables comme les compartiments, les chambrettes et les chambres. Vous avez accès à une douche. Savourez de délicieux repas dans la salle à manger Skyline puis détendez-vous dans les salons et la section panoramique de la voiture Parc que seuls les voyageurs en classe **Bleu d'Argent** peuvent utiliser.

VANCOUVER 268 \$
WINNIPEG 233 \$
TORONTO 378 \$

COACH

Allongez-vous!
Promenez-vous
à votre gré! Le

confort-coach c'est ça et plus encore: c'est l'ambiance agréable et amicale de la voiture Skyline avec son bar, son service de commandes à emporter, sa section panoramique et sa salle à manger.

Les prix donnés sont «par personne», pour un aller simple en chambrette de la classe **Bleu d'Argent** ou pour un siège en voiture coach. En vigueur du 1^{er} novembre 1992 au 30 avril 1993 sauf pour la période du 15 décembre 1992 au 5 janvier 1993. Achat des billets: 7 jours d'avance. Les places en coach sont limitées. Les prix peuvent changer sans préavis.

JASPER 40 \$
VANCOUVER .. 95 \$
WINNIPEG 85 \$
TORONTO 179 \$

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI



L'enfer sur écran géant

ISABELLE GAGNON
EDMONTON - Imaginez une nuit perpétuelle, sans lune ni étoiles, avec pour toute lumière

la lueur rougeâtre de centaines de feux gigantesques. L'enfer? Oui, mais un enfer créé par la main et la haine des

hommes. Et vous pouvez le voir sur écran IMAX® au Space and Science Centre d'Edmonton, dans le film intitulé *Fires of Kuwait*.

En 1991, à la fin de la guerre du Golfe persique, les troupes de Saddam Hussein doivent quitter le Koweït. C'est alors qu'est commis, dans un mouvement de vengeance insensé, l'un des pires actes de terrorisme écologique de l'histoire. En effet, on met le feu à plus de 600 puits de pétrole.

Fires of Kuwait nous montre la bataille livrée aux flammes par des pompiers venus de dix pays différents. Pour nous aider à nous faire une idée de la catastrophe, on nous dit que,

laissés à eux-mêmes, les feux pourraient brûler durant cent ans. Dépêchés sur les lieux, les experts les plus optimistes prédisent qu'il faudra au moins cinq ans de travail acharné pour venir à bout des incendies.

Pourtant, si ce film raconte l'histoire d'une catastrophe, il constitue aussi la célébration d'une victoire. Car en fin de compte, les feux ont été éteints en neuf mois! Et cela, grâce à la coopération et à l'ingéniosité des pompiers (canadiens, koweïtiens, américains, hongrois et autres).

Fires of Kuwait est vraiment un film spectaculaire. De plus, l'écran géant et le son impeccable d'IMAX® servent

admirablement bien le sujet. Malheureusement, le film ne dure que 35 minutes et nous laisse un peu sur notre faim. Au moins, pendant qu'on y est, on peut toujours en profiter pour visiter les salles d'exposition du Space & Science Centre. Après tout, on n'en sait jamais assez sur la lune et les astéroïdes!

On peut visiter le Space & Science Centre d'Edmonton du mardi au dimanche de 10h à 22h. Pour plus d'information, il suffit de composer le 451-7722.

À tous les aînés!

AUGMENTEZ VOTRE MOBILITÉ ET VOTRE SÉCURITÉ GRÂCE AU PROGRAMME LOGEMENTS ADAPTÉS : AÎNÉS AUTONOMES (LAAA)

Vous êtes peut-être admissible jusqu'à 2 500 \$ pour payer les coûts des adaptations de votre logement.

- si vous êtes âgé d'au moins 65 ans;
- si vous êtes propriétaire-occupant ou locataire;
- si le revenu de votre ménage est faible;
- si vous avez de la difficulté à faire les activités quotidiennes.

Communiquez avec nous

Vous pouvez effectuer des adaptations, comme l'aménagement d'aires de travail sûres et faciles à atteindre dans la cuisine, de rampes, de mains courantes, de poignées de porte en bec-de-cane, de cabines de douche de plain-pied, de sièges de baignoire ou de barres d'appui.

Pour obtenir de plus amples renseignements et une formule de demande, veuillez communiquer par téléphone (403)482-8700 ou par écrit avec :

Lindsay Read,
Succursale de la SCHL à Edmonton,
Pièce 200, Plaza 124, 10216-124^e rue,
Edmonton, (Alberta) T5N 4A4

Le programme LAAA fait partie de la stratégie du gouvernement du Canada visant l'intégration des personnes handicapées.



ACFA régionale de St-Paul

NOËL EST À NOTRE PORTE... ALORS FÊTONS!

LE VENDREDI 4 DÉCEMBRE 1992
à 20h00



Piano bar et soirée dansante

Entrée: 5\$



RANDONNÉE EN TRAÎNEAU

rencontre au Centre Culturel à 18h00

Entrée: 3\$

S.V.P. confirmer votre présence auprès de Angèle au 645-6214 ou Martine au 645-4800

Ce party est ouvert à tous les adultes de la communauté francophone de Saint-Paul et des environs.

ÉCOLO ÉCHOS...

Les femmes en sciences

SASKATOON - Le Programme d'assistance professionnelle de l'Institut national de recherche en hydrologie d'Environnement Canada a pour but d'encourager la prochaine génération de femmes à s'intéresser aux sciences. Avec la collaboration du Saskatoon Business and Professional Women's Club, des étudiantes de 11^e et de 12^e années font équipe avec une scientifique, une ingénieure ou une technicienne. Cette année, plus de 100 étudiantes ont été associées à des «marraines» de 25 organismes fédéraux, provinciaux ou privés. Les étudiantes peuvent visiter un laboratoire vétérinaire ou un laboratoire de chimie, participer à une expédition sur une rivière de la région, ou encore être initiées à l'application des ordinateurs aux domaines scientifiques.



nancy **BETKOWSKI**

MERCI À TOUS CEUX ET CELLES QUI ONT APPUYÉ NANCY BETKOWSKI!

N'oubliez pas de voter le 5 décembre prochain de 9h à 19h00. Il est possible de s'acheter une carte de membre du Parti conservateur dans les bureaux même de scrutin. L'âge minimum requis pour voter est de 16 ans. Assurez-vous d'amener vos proches et ami-e-s!

Votez pour une Première ministre ouverte au fait français!

LES FRANCOPHONES PEUVENT FAIRE LA DIFFÉRENCE!

Pour information: 496-7760 à Edmonton
1-800-363-3762

Les francophones pour Nancy Betkowski

Pour l'amour du français

LUCIE LAVOIE

ST-PAUL- Mme Jeanne Dubeau, qui célébrait ses 80 ans le 14 septembre dernier, a participé à un projet mis sur pied par le manoir Sunnyside de St-Paul. Les employés ont demandé aux bénéficiaires d'écrire leur histoire afin qu'elles soient publiées. Mme Dubeau s'est prêtée volontier à cet exercice dans le but de «faire revivre et évoquer dans notre société d'abondance, la mémoire des pionniers qui nous ont précédés, du jour où ils ont laissé leur terre natale à leur arrivée dans ce pays boisé, sauvage, mais à la fois prometteur. Province qui est devenue si prospère, superbe, généreuse, grâce à la Divine Providence mais aussi au prix de durs sacrifices de nos devanciers dans la foi».

Originnaire de Ste-Rose de Laval (Québec), Jeanne Dubeau est arrivée en Alberta à la fin mars 1927 après un long voyage en train qui dura une semaine. «Mes parents vivaient maigrement des produits de la ferme qu'ils vendaient au marché. Quand les prêtres colonisateurs sont venus dans notre localité pour vanter les avantages des plaines où la terre était abondante, cela intéressa beaucoup mon père qui voyait alors un avenir pour ses cinq fils.» C'est ainsi qu'ils sont venus «coloniser» l'Ouest comme plusieurs de leurs voisins, s'installant à Ste-Lina où un parent, déjà établi, les attendait. Ce



Jeanne Dubeau

(Photo Lucie Lavoie)

fut leur nouveau chez-eux.

La famille s'est adaptée rapidement grâce à l'accueil chaleureux des gens de la région. Elle raconte que pendant l'été, il y avait toujours un pique-nique paroissial où tout le monde se

rassemblait. Des jeux étaient organisés pour les jeunes qui développaient ainsi de saines amitiés. Elle rencontra ainsi son mari, René Dubeau qui fut son compagnon de vie pendant 53 ans. Ils ont déménagé à Bonnyville près du

lac à l'Original (Moose Lake). Elle adorait cette région car les collines avoisinantes lui rappelaient les Laurentides de son enfance. Pendant la dépression, ils ont survécu grâce aux richesses que leur procurait la terre ainsi que l'exploitation de leurs talents. C'est à cette époque que Mme Dubeau s'est mise à confectionner des tapis crochétés à la main qu'elle vendait «comme des petites pains chauds lors des bazars».

En mars 1939, René et Jeanne Dubeau ont décidé de se rappro-

cher de la famille. Ils ont acheté des terres à Ste-Lina où ils ont été les innovateurs dans le domaine de l'apiculture. Ils ont laissé cette entreprise à leurs garçons Clément, Maurice et Denis en 1967 et se sont installés à St-Paul. Ils ont oeuvré chez les petites Soeurs de la Sainte Famille, à l'évêché et aussi à l'école New Hope avec les enfants handicapés.

Malgré le fait qu'elle a dû sacrifier ses études après sa 7e année

...suite en page 10



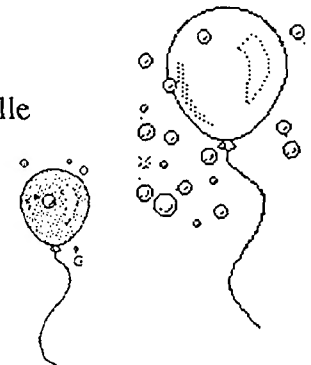
VEILLÉE DU JOUR DE L'AN

organisée par:

La Société franco-canadienne de Calgary

Au son de l'orchestre:
LES CALQUÉS
au sous-sol de l'église Ste-Famille
1807 - 5ième Rue sud-ouest

Cocktail: 20h30
Danse: 21h00
Buffet froid: à minuit
Entrée: 15,00\$



Pour vous procurer des billets, appelez au 229-9529 ou au 282-3756

ÉMISSION SPÉCIALE

LEADERSHIP 92

le samedi 5 décembre à 20h45 *



avec Natalie Chung

Découvrez le nom
du nouveau
Premier ministre
de l'Alberta

* après le hockey

SRC  **Télévision Alberta**

Les Oilers ne jouent pas toujours au hockey!

GUY SCHERRER
EDMONTON- Dans leur der-

nière série de matchs à domicile, les Oilers n'ont pas toujours joué

du bon hockey. En 4 rencontres, ils n'ont goûté à la victoire qu'une seule fois.

Cette série a débuté le 22 novembre contre les Islanders de New York avec un verdict nul de 5 à 5. Lors de cette joute, les hommes de Ted Green ont joué au hockey, mais n'ont pas réussi à être supérieurs à leurs adversaires; ce sont des choses qui arrivent! Les joueurs d'Edmonton ont pris seulement 8 minutes de pénalité.

Trois jours plus tard, soit le 25 novembre, ils rencontraient les Kings. C'est à partir de cette date que les joueurs des Oilers ont oublié de jouer au hockey. Ils ont plutôt fait les mauvais garçons en prenant beaucoup de punitions. Durant ce match, les Kings ont inscrit 2 buts en avantage numérique pour gagner 3 à 1. Les joueurs des Oilers ont pris 24 minutes de punition.

La série se continue 2 jours plus tard. Le 27 novembre, le club d'Edmonton était l'hôte du club de Chicago. Durant cette rencontre c'est la «déconfiture» des Oilers; ils s'inclinent 8 à 1. Après 60 minutes sur la glace, les joueurs des Blackhawks ont profité de 4 avantages numériques pour marquer des buts.

Le dernier match de cette dure série s'est tenu le 28 novembre contre les Lightning de Tampa

Bay. Les Oilers ont difficilement arraché la victoire au compte de 4 à 3 après 1 minute 35 secondes de prolongation. Durant cette rencontre, les joueurs de Ted Green ont quand même accordé à leurs adversaires 8 avantages numériques. Les Lightning n'ont réussi à marquer qu'une seule fois sur les jeux de puissance. Par contre les joueurs de Tampa Bay n'ont donné que 5 avantages numériques à leur adversaire et Petr Klima en a prit avantage une fois.

Quand les joueurs des Oilers se servent de leur bâton de hockey pour manier la rondelle et déjouer le gardien adverse ils ont plus de facilité à gagner les matchs. Quand un joueur de hockey se sert de son bâton pour retenir, accrocher, darder... il ne peut pas s'en servir pour marquer des buts! J'espère que les Oilers vont vite oublier cette série et recommencer à jouer du vrai hockey, le spectacle n'en sera que meilleur.

UN PEU D'HISTOIRE

C'est en 1893 que la première coupe Stanley fut disputée. À cette époque la Ligue nationale et le hockey professionnel n'existaient pas encore. La première équipe à mériter ce trophée a été le Mon-

tréal AAA; par la même occasion cette équipe devenait championne de l'association de hockey amateur. Qu'elle fut la première équipe de la L.N.H. a remporté la coupe Stanley?

CALENDRIER SPORTIF FRANCOPHONE

Le samedi 12 décembre, le Club de plein-air francophone offre une soirée de patinage dans un parc de la ville d'Edmonton, pour informations 469-4401

Le dimanche 13 décembre le Club de plein-air francophone offre de l'escalade, pour informations 469-4401

Dubeau

...suite de la page 9

afin d'aider aux corvées de la maison, Mme Dubeau s'exprime dans un français impeccable. Elle a d'ailleurs été correspondante pour la Survivance pendant près de 18 ans et continue à écrire pour des occasions spéciales. Elle veut, jusqu'à ses derniers jours perpétuer son amour du français afin que cette langue ne meurt jamais dans ce coin de pays qui est devenu le sien.



Approvisionnement
et Services Canada

Supply and Services
Canada

COLLIERS DE DIAMANTS & pierres précieuses (Péridots, saphirs et grenats)

À VENDRE PAR SOUMISSION SCELLÉE

Les formulaires de soumission sont disponibles au moment de l'inspection

INSPECTION

Le 8 décembre **seulement** de 10h à 15h
Approvisionnement et Services Canada
Centre de distribution des biens
de la Couronne
15508 - 114e Avenue, Edmonton, AB.

CONTACTER:

Jean MacDonald au 495-3704
poste 220

**Les soumissions doivent être
présentées avant 14h,
le 10 décembre 1992.**

Canada

AVIS AUX ARTISTES DE LA CHANSON DU NORD-EST DE L'ALBERTA

BONNYVILLE

organise un premier concours
régional de la chanson
française!

Si vous chantez vos propres chansons
ou si vous interprétez celle des autres,
participez à notre concours!

Inscrivez-vous avant
le 15 décembre 1992

Pour plus d'informations communiquez avec:

Clémence Lemire
Ronald Tremblay
Yves Caron

826-5275
468-7827
466-1680

C'est dur, la vie!



(Photo St. Paul Journal)

DIANE ROY

ST-PAUL- Le 28 octobre dernier, la troupe «Le théâtre la Seizième» de Vancouver était de passage dans la région.

Ils ont présenté la pièce «L'Ange gardien», d'Yves Masson. Cette pièce, écrite pour les jeunes de 12 à 18 ans, a su rejoindre et toucher un public de tous les âges.

En effet, le «Petit théâtre» de l'école régionale a accueilli les trois comédiens professionnels qui ont offert deux excellentes représentations. La pièce a d'abord été présentée aux étudiants en après-midi et au grand public en soirée. Un peu plus d'une cinquantaine de

personnes se sont déplacées pour assister à ce second spectacle organisé par le Comité organisateur des activités culturelles.

Peu commode à installer dans un petit théâtre et plutôt conçu pour les grands espaces tels qu'un gymnase, les décors avaient toutefois quelque chose d'ingénieux. Deux étages permettaient de différencier le grenier (territoire des jeunes) et le reste de la maison, cœur du drame familial. Le sujet principal était le décrochage scolaire et tous ces petits drames de la vie qui peuvent y conduire un étudiant.

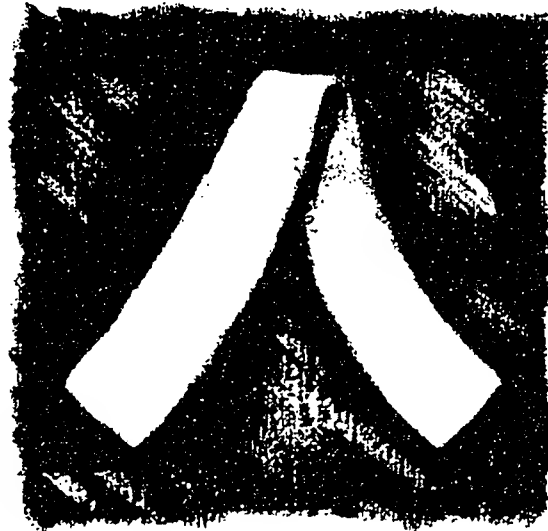
**APPUYONS
LES PROJETS
DES PEUPLES
DU TIERS MONDE**

avec



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

CAMPAGNE DU RUBAN BLANC



VIOLENCE FAITE AUX FEMMES

Tous les jours des femmes sont victimes de la violence des hommes.

Les armes utilisées? Le manque de respect, les insultes, le refus d'argent, les coups et mêmes les armes à feu. Une parole méchante, un commentaire blessant ce sont toutes des formes de violence.

Nous vous invitons à participer à la campagne du ruban blanc. Portez un ruban blanc du 1er au 6 décembre et contribuez à faire reculer la violence contre les femmes.

Pour information sur le White Ribbon Campaign: **1-800-263-6276**

Cet espace a été retenu et payé par:

L'Association des groupes de femmes francophones de l'Alberta	Francophonie jeunesse de l'Alberta
L'Association canadienne-française de l'Alberta	Association multiculturelle francophone de l'Alberta
Action éducation femmes de l'Alberta	Centre éducatif et communautaire de l'Alberta
Fédération des aînés francophones de l'Alberta	Fédération des parents francophones de l'Alberta

LE CHOIX D'UN CHEF

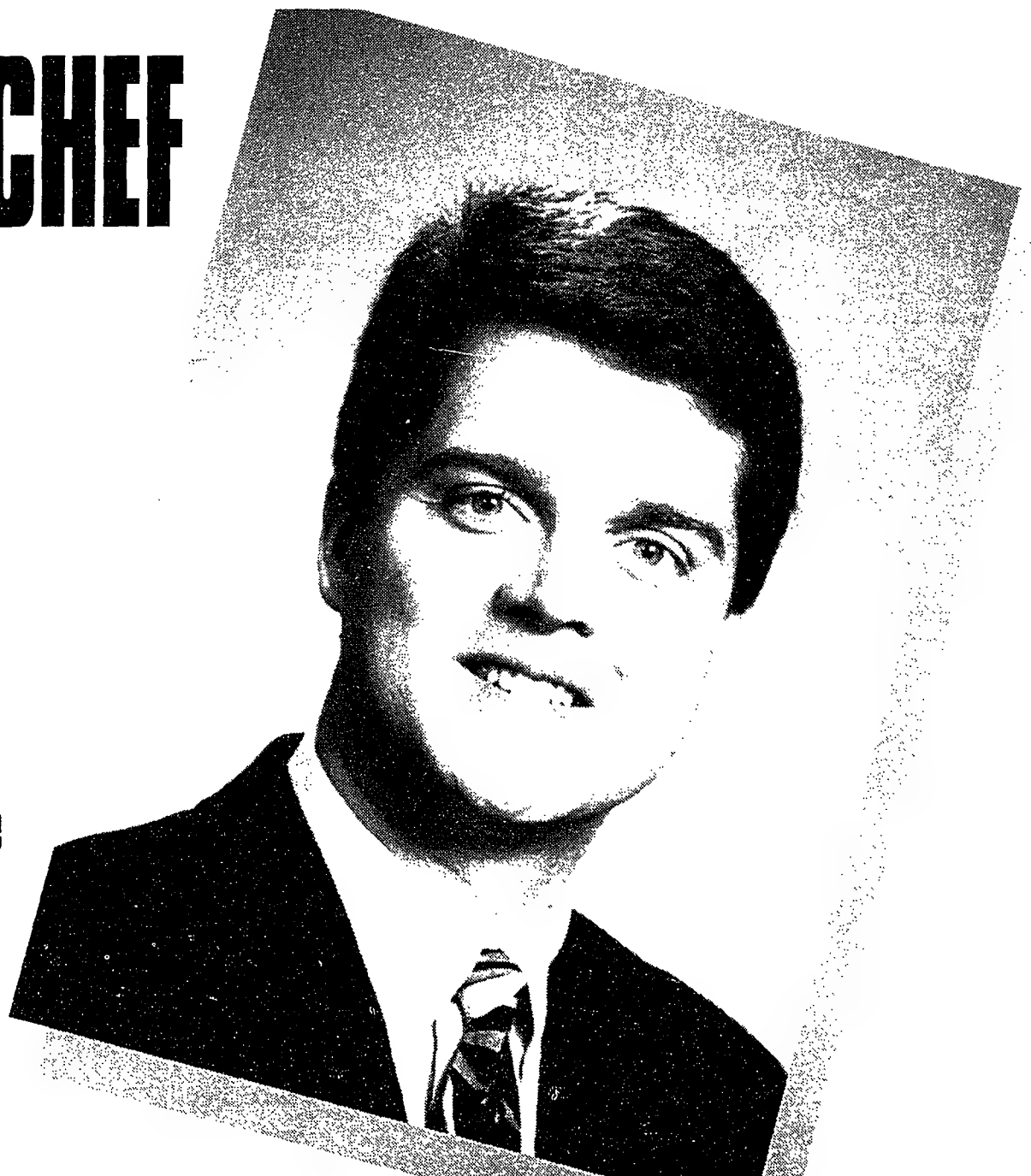
À CHFA/RADIO-CANADA

LE LUNDI 7 DÉCEMBRE

À 7H30 ET À 16H04

Pour tout savoir sur les résultats du vote des militants conservateurs et pour connaître les réactions au choix du nouveau premier ministre albertain, soyez à l'écoute du **CHOIX D'UN CHEF**.

**André Lamarre anime
LE CHOIX D'UN CHEF**

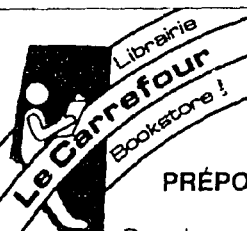


SRC CHFA
Alberta

BONNIE DOON PETRO-CANADA

Nous acceptons présentement les offres d'emploi de personnes enthousiastes pour travailler à temps plein ou partiel à notre service complet de Gas Bar ou à notre lave-auto. Seules les personnes enthousiastes et sociables peuvent poser leur candidature en personne du lundi au vendredi de 14h à 16h.

BONNIE DOON PETRO-CANADA
8330 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Y6



**LA LIBRAIRIE
LE CARREFOUR**
est à la recherche d'un(e)

PRÉPOSÉ(E) GÉNÉRAL(E)

Pour le service à la clientèle de détail ainsi que pour le service aux collectivités (écoles, bibliothèques, etc.)

Exigences

- très bonne connaissance du français et de l'anglais
- bonne connaissance de la littérature et de la musique
- expérience de service à la clientèle

Une connaissance du milieu scolaire et/ou de la littérature enfantine serait un atout important.

Salaire: à négocier. Avantages sociaux intéressants

Entrée en fonction: début janvier 1993

Faites parvenir votre demande d'emploi et curriculum vitae avant le 17 décembre au:

Gérant
Librairie Le Carrefour
8927D 82 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

•Souper international**Un vrai délice!****DIANE LEMELIN**

EDMONTON- C'est le samedi 21 novembre que se déroulait le souper international annuel de

En tout, 16 pays étaient représentés par 27 mets principaux et 13 desserts. Plus de 120 personnes ont pu apprécier la

fort à faire pour coordonner le tout.

En début de soirée, la troupe de danse portugaise RIO LIMA



La troupe portugaise RIO LIMA a fait sensation avec leurs danses rythmées et leurs costumes traditionnels.

la Faculté Saint-Jean. Cette activité clôturait en quelque sorte la Semaine culturelle. Le tout était organisé par l'Association des universitaires de la Faculté Saint-Jean (AUFSJ) en collaboration avec quelques autres organismes.

diversité des plats représentant l'Italie, le Liban, l'Allemagne, le Viêt-Nam, la Hollande et la Louisiane pour n'en nommer que quelques-uns. Les organisatrices de cette activité, Carmen Bishop et Isabelle Roux, ont eu

a offert un spectacle haut en

...suite en page 13

A VOTRE SERVICE**DÉRY PIANO SERVICE**

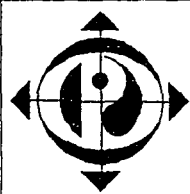
J.A. Déry T.D.
accordeur de pianos, réparations et entretien
tél.: (403) 454-5733
11309, 125e Rue, Edmonton (Alberta)

Le système
VACUFLO
Distributeur

A & R DISTRIBUTORS LTD.
SIMON ROY
gérant

9331 - 63e Avenue
Edmonton, Alberta T6E 0G2

téléphone: 436-1375
télécopieur: 437-5069

**PATENAUDE
COMMUNICATIONS**

Jean Patenaude, réalisateur
vidéos professionnels pour toutes les occasions

8408 - 56 Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

Téléphone (403) 466-8565

DR R.D. BREAUT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e rue
Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

SHORNEY'S OPTICAL
ESTABLISHED 1928

Paul Lorieau

Téléphone: (403) 439-5094

8217 - 112e Rue, Edmonton, Alberta T6G 2C8 (College Plaza)

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

**JEAN-CLAUDE GIGUÈRE, M.A.P.**

Assurance-vie, Services financiers
1150, 10665 ave. Jasper, Edmonton, AB T5J 3W1
Bur. 424-8171 Rés. 465-3208

Groupe La Mutuelle

Agent autorisé de la Mutuelle du Canada.

DR COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142e rue
Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

R.G. (Guy) OUELLETTE
Directeur - Service à la clientèle

104e Avenue et 120e Rue
Edmonton, Alberta
T5K 2A7

Tél.: 488-4881



CROSSTOWN



Ray D. Dallaire, C.F.P.
Gérant régional

8e étage Terrace Plaza, 4445 Calgary Trail Sud
Edmonton, Alberta, T6H 5C2
Téléphone: (403) 437-6560, Télécopieur (403) 436-3231

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Obstétricien

Gynécologue

303 Hys Centre
11010 - 101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B8
Tél.: 421-4728



Bertrand BOUDREAU
Résident de Calgary
depuis 1976

- Achat
- Vente
- Relocation

Votre agent immobilier



108, 10333 Southport Road, S.O.
Calgary, Alberta, T2W 3X6
253-7141

Paroisses francophones**Messes
du dimanche**

Immaculée-Conception
10830 - 96e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly
McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Anne
9810 - 165 Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin
8410 - 89 Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joachim
9928 - 110e Rue
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30
Lundi au vendredi: 17h

Sainte-Famille à Calgary
1719 - 5e Rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

Base Militaire d'Edmonton
à la chapelle de Lancaster Park
Samedi: 19h

**Connelly
McKinley Ltd.
Salon Funéraire**

**10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222**

9, Muir Drive 256, rue Fir
St-Albert Sherwood Park
458-2222 464-2226

LEFEBVRE

NOËLLA FILLION

Est décédée le 25 septembre dernier à l'âge de 62 ans, Mlle Rolande Lefebvre, native de Girouxville et résidente du Foyer Notre-Dame du Lac à McLennan. Depuis l'âge de 18 ans, elle était confinée à une chaise roulante, victime de polio-myélite.

Elle laisse dans le deuil, un frère, André (Mia), trois sœurs: Germaine Tardif, Thérèse



(Louis) Laurin et Annette (Pierre) Labbé, et plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles ont été célébrées le 29 septembre 1992 en l'église Notre-Dame de Lourdes, à Girouxville, par le r. p. Benoit Frigon. Les arrangements funéraires ont eu lieu sous la direction de Chapel of Memories (Peace River), Ltd.

Les dons offerts à l'occasion du service ont été utilisés à

l'achat d'un nouvel autobus pour les malades du Nursing Home. Par sa couture et par la création d'articles d'artisanat, Rolande a beaucoup contribué à cet objectif.

À vous de jouer.

PARTICIPATION

La plupart des gens croient qu'il n'y a qu'une façon d'aider le monde en développement. Nous en avons 26.



L'autonomie grâce à l'alphabetisation dans le monde en développement. Pour plus de renseignements, téléphonez au 1-800-661-CODE.

Souper

...suite de la page 12

couleur et très rythmé, au grand plaisir des spectateurs. Cette troupe de danse n'en est pas à son premier passage à la faculté et sa performance est toujours reçue avec enthousiasme. Le groupe Hot Stuff a également offert un bon spectacle. Ces trois jeunes demoiselles en ont impressionné plusieurs par leurs numéros de «break dancing».

Moins de gens ont participé à cette activité cette année, mais le commentaire général entendu mettait en évidence l'atmosphère chaleureuse et l'ambiance dynamique de cette soirée très spéciale.

Les organisatrices du souper tiennent à souligner l'important travail d'équipe des membres de l'AUSFJ et également, l'effort de tous les bénévoles sans qui cette activité n'aurait pu avoir lieu.

L'information, une priorité à TV5. OÙ VA LE MONDE ?

Chaque jour, à TV5, une information immédiate, abondante et universelle.

Des bulletins quotidiens de nouvelles en provenance d'Europe, via satellite.

Des reportages-vérité, saisis sur le vif aux quatre coins du monde.

Des magazines qui font le point sur la situation internationale.

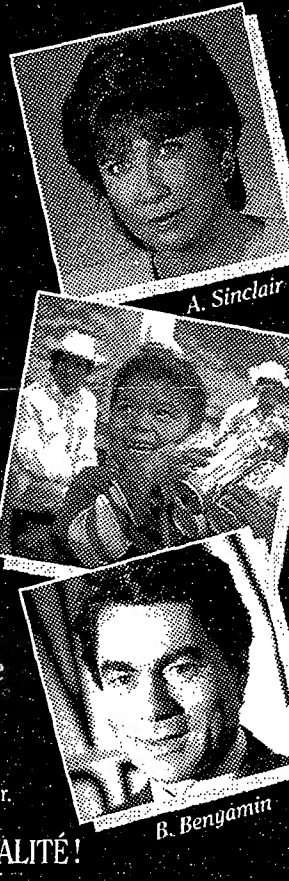
Des enquêtes passionnantes.

Priorité à l'actualité dans le monde à TV5, câble 15.



Peut varier. Consultez votre câblodistributeur.

TOUTE UNE ACTUALITÉ!



CRTC

Décision

Canada

Avis public CRTC 1992-79. Le Conseil a été saisi des demandes suivantes: 8. CALGARY (Alb.). Demande (920787900) présentée par CFCN COMMUNICATIONS LIMITED (CFCN-TV), Broadcast House, b.p. 7060, succursale E, Calgary (Alb.) T3C 3L9, en vue modifier la licence de CFCN-TV Calgary, afin d'y inclure l'émetteur de CFON-TV-1 Oyen (Alb.) (un émetteur de CFCN-TV-1), la licence est présentement émise à la Oyen and District Television Association (L'Association). L'association a demandé que la licence de CFON-TV-1 soit révoquée. Suite à la modification de la licence de CFCN-TV, les résidents d'Oyen continueront à recevoir le service de CTV. Examen de la demande: CFCN-TV, 80 sud ouest, Patina Rise, Calgary (Alb.). 9. MEDICINE HAT ET ETZIKOM (Alb.). Demande (920655800) présentée par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA en vue de modifier la licence de CBR Calgary (Alb.), en ajoutant un réémetteur FM à Medicine Hat, devant opérer sur une fréquence de 98,3 MHz avec une puissance apparente rayonnée de 3000 watts et en ajoutant un réémetteur FM à Etzikom, devant opérer sur une fréquence de 92,1 MHz avec une puissance apparente rayonnée de 1114 watts. Les deux réémetteurs proposés remplaceront le réémetteur actuel CJMH-AM Medicine Hat, la licence actuelle est détenue par la Monarch Broadcasting Ltd. La Monarch rétrocèdera la licence de CJMH-AM Medicine Hat lorsque les deux réémetteurs seront opérationnels. Examen de la demande: Bureau de poste, 406, 2ième rue, Medicine Hat (Alb.) / Bureau de poste, Etzikom (Alb.). La demande et les renseignements sur le processus d'intervention sont disponibles en communiquant avec la salle d'examen du CRTC, Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Qué.); et les bureaux régionaux du CRTC: 800, rue Burrard, Pièce 1380, Case postale 1300, Vancouver (C.-B.) V6Z 2G7. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le 21 décembre 1992. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du CRTC (819) 997-1328, ou les Services d'information du CRTC à Hull au (819) 997-0313, Fax (819) 994-0218, ou le bureau régional de Vancouver (604) 666-2111.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

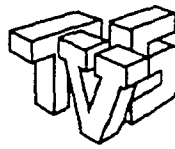
SRC



Télévision Alberta

Semaine du 5 au 11 décembre 1992

Samedi		Jeudi	
17h00 Le Téléjournal	21h00 Jamais deux sans toi (dernier épisode)	17h00 Les aventures de Tintin	
17h30 Scully rencontre	22h00 La loi	17h30 Les détecteurs de mensonges	
18h00 La soirée du hockey: Montréal à Vancouver	23h00 CE SOIR	18h00 ALBERTA CE SOIR	
20h45 LEADERSHIP 92	23h35 EN REPRISE	18h30 À communiquer	
21h30 Le Téléjournal	Second regard	19h00 Marilyn	
21h50 Métropolis		19h30 Tous pour un	
23h10 Télé-sélection: Le choix des armes		20h00 Le Téléjournal	
Dimanche		Vendredi	
17h00 Course destination monde	17h00 Watatatow	17h00 Les années coup de coeur	
18h00 Le Téléjournal	17h30 Les détecteurs de mensonges	17h30 Les détecteurs de mensonges	
18h02 Découverte	18h00 ALBERTA CE SOIR	18h00 ALBERTA CE SOIR	
19h00 Le dimanche	18h30 À communiquer	18h30 À communiquer	
19h30 Surprise sur prise	19h00 Marilyn	19h00 Les contes d'Avonlea	
20h30 Les beaux dimanches: La charge de l'original épormyable	19h30 Comment ça va?	20h00 Le Téléjournal	
22h25 Dossier: La face cachée du Look	20h00 Le Téléjournal	20h25 Le Point-média	
23h25 Le dimanche	20h25 Le Point	21h00 Les grands films: Vincent et moi	
23h30 Les nouvelles du sport	21h00 Montréal P.Q.	23h00 CE SOIR	
00h10 Ciné-Club: Tango	22h00 Amérique 500, à la redécouverte du nouveau monde	23h30 EN REPRISE	
Lundi		Samedi	
17h00 Watatatow	17h00 Watatatow	23h30 Santé à la une	
17h30 Les détecteurs de mensonges	17h30 Les détecteurs de mensonges	00h50 Radio France internationale	
18h00 ALBERTA CE SOIR	18h00 ALBERTA CE SOIR	Mardi	
18h30 À communiquer	18h30 À communiquer	17h00 Journal télévisé de FRANCE 2	
19h00 Marilyn	19h00 Marilyn	17h35 Vision 5	
19h30 Taquinons la planète	19h30 L'enfer c'est nous autres	18h00 Tell quel	
20h00 Le Téléjournal	20h00 Le Téléjournal	18h40 Mon oeil	
20h25 Le Point	20h25 Le Point	19h00 Frou-frou	
	21h00 Étoiles sur glace	20h00 Voyage en Nunavik	
	22h00 Enjeux	20h30 Spécial cinéma	
	23h00 CE SOIR	21h30 Embarquement porte n°1	
	23h30 EN REPRISE	22h00 Journal télévisé de FRANCE 3	
	Cinéma: Le passage	22h30 Tell quel	
		23h10 Mon oeil	
		23h30 Frou-frou	
		00h30 Voyage en Nunavik	
		01h00 Radio France internationale	
		Mercredi	
		17h00 Journal télévisé de FRANCE 2	
		17h35 Vision 5	
		18h00 Géopolis	
		19h00 Le jeune homme vert	
		20h00 Le divan	
		20h30 Le cercle de minuit	
		21h40 Autant savoir	
		22h00 Journal télévisé de FRANCE 3	
		22h30 Géopolis	



L'EUROTELE

Semaine du 5 au 11 décembre 1992

Samedi		23h30 Santé à la une 00h50 Radio France internationale	23h30 Le jeune homme vert 00h30 Le divan 01h00 Radio France internationale
17h00 Journal télévisé de TF1 17h35 Vision 5 18h00 Thalassa 19h00 Sacrée soirée 20h30 Le cercle de minuit 21h40 Bon week-end 22h10 Journal télévisé Suisse 22h40 Thalassa 23h40 Sacrée soirée 01h10 Radio France internationale	Mardi	17h00 Journal télévisé de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Tell quel 18h40 Mon oeil 19h00 Frou-frou 20h00 Voyage en Nunavik 20h30 Spécial cinéma 21h30 Embarquement porte n°1 22h00 Journal télévisé de FRANCE 3 22h30 Tell quel 23h10 Mon oeil 23h30 Frou-frou 00h30 Voyage en Nunavik 01h00 Radio France internationale	Jeudi
Dimanche		Mercredi	17h00 Journal télévisé de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Faut pas rêver 19h00 Envoyé spécial 20h30 Le cercle de minuit 21h30 Montagne 22h05 Journal télévisé de FRANCE 3 22h35 Faut pas rêver 23h35 Envoyé spécial 01h05 Radio France internationale
17h00 Journal télévisé de TF1 17h35 Vision 5 18h00 7 sur 7 19h00 Caractères 20h05 Portrait de Claude Lelouch 20h35 Le cercle de minuit 21h45 En appel 22h15 Journal télévisé Suisse 22h45 7 sur 7 23h45 Caractères 00h50 Portrait de Claude Lelouch 01h20 Radio France internationale	Mercredi	17h00 Journal télévisé de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Au nom de la loi 19h00 Bouillon de culture 20h30 Les filles 22h05 Journal télévisé de FRANCE 3 22h35 Au nom de la loi 23h35 Bouillon de culture 01h05 Radio France internationale	Vendredi
Lundi		17h00 Journal télévisé de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Géopolis 19h00 Le jeune homme vert 20h00 Le divan 20h30 Le cercle de minuit 21h40 Autant savoir 22h00 Journal télévisé de FRANCE 3 22h30 Géopolis	
17h00 Journal télévisé de TF1 17h35 Vision 5 18h00 Téléobjectif 19h00 Santé à la une 20h30 Dossiers justice 21h10 Le temps d'anais 22h00 Journal télévisé de FRANCE 3 22h30 Téléobjectif	Alberta: Edmonton Edmonton Saint Paul Red Deer Medicine Hat Calgary	Shaw Cable Vidéotron Northern Cable Shaw Cable Cablev. Medicine Hat Rogers Cablesystems	Position 43 37 35 31 18

Alberta:	Shaw Cable	Position
Edmonton	Vidéotron	43
Edmonton	Northern Cable	37
Saint Paul	Shaw Cable	35
Red Deer	Cablev. Medicine Hat	31
Medicine Hat	Rogers Cablesystems	18
Calgary		



Elle a gagné!

CAROLE THIBEAULT
DONNELLY- Joanne
Maisonneuve a remporté le concours de logo de la Société historique et généalogique de Smoky River. Fille de Marcel et Liliane Maisonneuve de Guy, Joanne a créé le logo où l'on peut voir un arbre qui prend racine d'un livre. Ceux qui ont acheté l'agenda de la Société le reconnaîtront sûrement. Étudiante à l'Université d'Ottawa, Joanne a reçu un chèque de 50\$.



En bref... AGRICULTURE

WINNIPEG- Plus de 136 000 agriculteurs ont profité du programme du Compte de stabilisation du revenu net - 1991 (CSRN) avant la date limite du 30 septembre 1992. Ceux qui ne l'ont pas fait, peuvent toujours s'inscrire d'ici le 31 décembre 1992, moyennant une réduction mensuelle des avantages de 5%. La réduction des avantages ne touche pas les nouvelles productions admissibles. Des renseignements sont donnés au numéro sans frais 1-800-665-CSRN.



LES SOUMISSIONS SOUS PLI CACHETÉ, pour le(s) projet(s) indiqué(s) ci-dessous seront reçues à l'adresse et l'heure indiquées sur la formule de soumission.

DOSSIER: SD 299 13
b/c Suffield, Alberta
Remplacement
de la ligne Well #1 de gaz

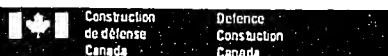
DATE DE FERMETURE:
LE MERCREDI 16 DÉCEMBRE 1992

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
\$100

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de Construction de Défense Canada, Ottawa, Ont., tél.: (613) 998-9549 ou télécopieur: (613) 998-1061, sur présentation du dépôt approprié.

Les documents de soumission peuvent être examinés aux bureaux des Associations de Construction, au bureau régional de CDC ainsi qu'au bureau de la fermeture des soumissions dans la région du projet.

Canada



LES SOUMISSIONS SOUS PLI CACHETÉ, pour le(s) projet(s) indiqué(s) ci-dessous seront reçues à l'adresse et l'heure indiquées sur la formule de soumission.

DOSSIER: SD 205 10
b/c Suffield, Alberta
Construire un bâtiment
d'entreposage et des bureaux

DATE DE FERMETURE:
LE MERCREDI 6 JANVIER 1993

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
\$250

Soumission déposées SD 205 10

Les sous-traitants en mécanique, et en électricité doivent soumettre leurs soumissions au Bureau dépositaire des soumissions, c/o Medicine Hat Construction Association, Alberta, Bid Depository Ltd. 949 - 17e Rue S.O., Medicine Hat, Alberta

14h, le lundi 4 janvier 1993

conformément aux règles normatives concernant les pratiques fédérales des bureaux de Dépôt des soumissions.

DOSSIER: SD 206 10
b/c Suffield, Alberta
Fourniture et installation
des tablettes métalliques
et des casiers en plastique.

DATE DE FERMETURE:
LE MERCREDI 13 JANVIER 1993

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
\$100

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de Construction de Défense Canada, Ottawa, Ont., tél.: (613) 998-9549 ou télécopieur: (613) 998-1061, sur présentation du dépôt approprié.

Les documents de soumission peuvent être examinés aux bureaux des Associations de Construction, au bureau régional de CDC ainsi qu'au bureau de la fermeture des soumissions dans la région du projet.

Canada



Travaux publics Canada **Public Works Canada**

Appel d'offres

Des **SOUMISSIONS CACHETÉES** pour le projet énoncé ci-après, adressées au gestionnaire régional, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, bureau 1000, 9700, av. Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 4E2, seront reçues jusqu'à 14 h, à la date limite indiquée. On peut se procurer les documents de soumission à l'adresse ci-dessus, téléphone: (403) 497-3503.

PROJET

N° 859500 - Route de l'Alaska, C.-B., concassage et mise en tas, km 483,5.

Date limite: mardi 22 décembre 1992

On peut également obtenir les documents de soumission en s'adressant aux bureaux suivants de Travaux publics Canada: 1106, rue Alberni, Vancouver, C.-B.; pièce 632, Édifice Harry Hays, 220 - 4e Avenue S-E, Calgary, Alberta. On peut consulter le dossier de soumission aux bureaux de la Roadbuilders Association situés à Richmond, C.-B. et Edmonton, Alberta.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada



Commission canadienne des grains **Canadian Grain Commission**

À L'ATTENTION DES: **DÉTENTEURS DE DOCUMENTS DÉLIVRÉS PAR LES TITULAIRES DE LICENCES EN VERTU DE LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA**

La licence de négociant en grain délivrée antérieurement par la Commission canadienne des grains à la compagnie sousmentionnée a expiré le 30 novembre 1992 et ne sera pas renouvelée (tel que demandé par le titulaire de licence).

N° de licence	Genre	Titulaire
GD0001600	Négociant en grain	Chin Ridge Seed Processors Ltd.

La Commission canadienne des grains détient présentement la garantie financière fournie par la compagnie susmentionnée, conformément à l'article 46(2) de la Loi sur les grains du Canada, pour couvrir les obligations aux détenteurs de documents autorisés ou prescrits. Les détenteurs de documents qui n'ont pas reçu le paiement de la compagnie susmentionnée sont priés d'aviser la Commission, par écrit et dès que possible, des transactions impayées. La Commission doit recevoir l'avis, accompagné des photocopies de documents à l'appui, d'ici le 31 janvier 1993 au plus tard (veuillez noter la limite stipulée ci-dessous).

Note: Limite, article 49(2.1)

(2.1) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire de licence ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un bon de paiement, un accusé de réception ou un récépissé que si, dans l'année suivant la livraison du grain qui y est visé, le titulaire a manqué à l'obligation de paiement ou de livraison envers le producteur et celui-ci en a avisé par écrit la Commission.

Prière de faire parvenir tout avis au:

Gestionnaire, Octroi de licences aux silos et aux négociants en grains
Commission canadienne des grains
Division de l'Économie et de la Statistique
303, rue Main, pièce 747
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G8

Les licences délivrées le sont sous réserve d'expiration, d'annulation, de révocation ou de suspension pendant toute la campagne agricole. On peut se renseigner sur la situation actuelle des titulaires de licences en vertu de la Loi sur les grains du Canada en composant le (204) 983-2789.

Canada



Travaux publics Canada **Public Works Canada**

Appel d'offres public

Des soumissions cachetées portant sur des locaux à louer, tel qu'énoncé ci-dessous, adressées au gestionnaire régional, Politique et administration des marchés, Région de l'ouest et du Pacifique, Travaux publics Canada, bureau 1000, 9700 avenue Jasper, Edmonton, (Alberta), T5J 4E2, seront reçues jusqu'à la date et l'heure indiquées. On peut se procurer les documents pertinents aux bureaux de Travaux publics Canada, tél. (403) 497-3503.

PROJET 2-92
LOCATION DE BUREAUX/AIRES D'ENTREPOSAGE
JUSTICE CANADA
EDMONTON, ALBERTA

Environ 3 799 mètres carrés de superficie utile de bureau (soit environ 4 255 m² de superficie locative), 98 mètres carrés de superficie utile d'entreposage et six (6) places de stationnement, toutes chauffées ou électrifiées.

Seules les immeubles répondant aux conditions ci-après seront considérés:

- les locaux doivent être disponibles, sans frais pour la couronne, suffisamment d'avance pour qu'ils puissent être aménagés, puis occupés au plus tard le 1er octobre 1993, pour un bail d'une durée de dix (10) ans assorti de deux (2) options de renouvellement de un (1) an chacune, aux mêmes conditions et moyennant un loyer égal ou inférieur à celui du bail initial;
- l'immeuble doit être situé dans les limites géographiques définies par la 104e Avenue au nord, la 97 Rue à l'est, la 100e Avenue au sud et la 105 Rue à l'ouest, à Edmonton, Alberta;
- La superficie utile de bureau offerte doit être située dans un seul et même immeuble, et de préférence être répartie sur au plus trois (3) étages contigus, ou sur un maximum de quatre (4) étages contigus;
- les étages offerts ne doivent pas être des étages communicants;
- les murs mitoyens avec les locaux d'autres locataires doivent être pleine hauteur et insonorisés de manière que l'indice de transmission acoustique ne dépasse pas 45,
- les locaux offerts doivent être accessibles au locataire après les heures normales de bureau et le bailleur doit être disposé à maintenir les divers systèmes en service après les heures normales;
- les locaux offerts doivent être conformes aux règlements de Travail Canada ainsi qu'aux exigences du Programme fédéral de coordination de l'image de marque et du Programme d'accessibilité pour les handicapés;
- les locaux doivent également être conformes aux exigences d'hygiène et de sécurité prévues au Code canadien du travail et aux règlements canadiens en matière d'hygiène et de sécurité au travail, lesquels prescrivent que "la conception et la construction de tout bâtiment doivent être conformes aux normes prévues aux parties 3 à 9 du Code national du bâtiment (édition de 1990) dans la mesure où ces normes sont indispensables à l'hygiène et à la sécurité des employés";
- Les locaux doivent être situés à moins de 400 mètres d'une ligne de transport en commun sur laquelle le service est assuré à intervalles d'au plus 30 minutes.

Le bailleur sera responsable du paiement de toutes les taxes foncières, des services publics et autres services, y compris des services de conciergerie, et des frais d'exploitation et d'entretien. La couronne sera responsable uniquement du paiement du loyer et des augmentations éventuelles des taxes foncières et des coûts d'exploitation énoncés dans le bail.

Date limite: 14h heure locale (HAR), le 6 janvier 1993.

Pour plus de détails, communiquer avec:

June Lypow
Agent immobilier principal, Location
Téléphone: (403) 497-3706

INSTRUCTIONS

Les offres doivent être présentées sur les formules fournies à cette fin par Travaux publics Canada, remplies conformément aux conditions énoncées dans le dossier d'appel d'offres.

Le Ministre ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada

BLOC-NOTES

Le **BLOC-NOTES** est une chronique à la disposition de tout organisme voulant **annoncer un événement sans but lucratif** (sans frais d'admission) ex.: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ce service est **GRATUIT**. L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier au moins 15 jours avant la date prévue de l'événement. L'heure de tombée est le **jeudi à 16h**. Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'ACFA qui se fera un plaisir de vous aider.

BONNYVILLE

Rencontre tous les lundis et vendredis au centre culturel pour jouer aux cartes, au bingo et jeux libres. Le lundi de 13h à 15h: jeux de cartes et à 15h jeux libres. Le vendredi à 13h: bingo, suivi de jeux libres. Nous invitons tout spécialement les personnes du 3e âge (aînés) à venir s'amuser avec nous. Info: 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du Club de l'Aurore pour les aînés à Bonnyville le 2e mardi du mois. Info: 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du comité de la Société historique, le 3e mercredi du mois à 19h30, au musée. Info: 826-5275 (J.A.)

CALGARY

La Société de théâtre de Calgary recherche des metteurs en scène et des assistants metteurs en scène pour ses deux prochaines pièces de théâtre. Les entrevues auront lieu durant la 1ère semaine de décembre et les auditions pour les comédiens vers la mi-décembre. Info: Nicole Gratton au 239-1568 après 18h. (25-12)

CENTRALTA

Si vous ou vos parents avez habité la région de Legal, Vimy, Waugh ou Fedorah, vous êtes invités à soumettre l'histoire de votre famille d'ici le 31 décembre prochain, à: Histoire de Legal, C.P. 163, Legal, Alberta T0G 1L0. Info: Cora de Champlain au 961-3048 (18-12)

EDMONTON

Bridge tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim organisé par le Club de l'Age d'Or de St-Joachim. Inf. Églaise Mercier au 489-4417. (J.A.)

Réunion mensuelle de C.A.F.E. (Cercle d'Artisanat Francophone d'Edmonton) le 2e jeudi de chaque mois, à 19h39, au sous-sol de l'église St-Joachim. Inf.: Gerry Dupont au 452-0032 ou 492-4186. (J.A.)

Bazar les 5 et 6 décembre au Centre paroissial, paroisse St-Thomas-d'Aquin. Samedi de 10h à 14h et après la messe de 19h dimanche: après les messes de 9h30 et 11h. Info: Soeur Cécile au 465-0101. (11-12)

Sessions d'information et de support. Groupe Prévenir la violence familiale, #300, 9119, 82 Avenue. Rencontres les mercredis à 19h. Info: 428-2625 (J.A.)

Le club d'Age d'Or de Saint-Thomas-d'Aquin entreprend sa nouvelle saison. Parties de cartes, deuxième et quatrième mercredis du mois à la Maison St-Joseph, 8410 - 89 Rue. Info: 469-3073. (J.A.)

Service de pré-maternelle et/ou garderie cet automne à l'école Père-Lacombe. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Mme Thom au 973-3654 ou Denis au bureau de PPFA au 468-6934. (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Conseil La Vérendrye, réunion mensuelle le 2e lundi de chaque mois. Inf.: Dr André Lizaire au 434-6551

Un dictionnaire bio-bibliographique des auteurs francophones de l'Ouest est en préparation. Nous faisons appel à ceux qui auraient produit des oeuvres de création littéraire ou des sciences humaines ou sociales. Veuillez nous communiquer vos nom, adresse et no. de téléphone et nous vous ferons parvenir un formulaire à remplir, à: Gamila Morcos, Faculté Saint-Jean, 8406 - 91 Rue, Edmonton, T6C 4G9. (11-12)

Chevaliers de Colomb, Conseil St-Thomas d'Aquin, réunion mensuelle le 2e mardi de chaque mois. Inf.: Émile Amyotte au 465-3225 (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Assemblée Jacques Cartier, réunion mensuelle le 4e mardi de chaque mois. Inf.: Guy Ouellette au 465-2091 (J.A.)

Capital
Jeep Eagle

Jean-Marc J. (John) Péladeau
Représentant des ventes

5425 Calgary Trail Sud
Edmonton, Alberta
T6H 4J9

Bureau: (403) 435-4711
Sans frais: 1-800-661-3965
(Pour les codes régionaux 403 - 604 ou 306)
Téléc.: (403) 436-4802

JASPER

Le club social est ouvert le mercredi et le samedi entre 19h et 1h.. Info: 852-5875 (J.A.)

PROVINCIAL

Préparons l'avenir de nos enfants... à la pré-maternelle. Une école conçue pour les enfants de 3 à 4 ans dont au moins un des parents est francophone. Pour info: communiquer avec la Fédération des parents francophones de l'Alberta 468-6934

La Société généalogique du Nord-Ouest accepte les dons d'ouvrages généalogiques et d'histoires de familles ainsi que les documents généalogiques pour sa bibliothèque ou pour ses archives. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, de 9h à 16h. Adresse: pièce 200, 10008, 109e Rue, Edmonton. Info: Georgette Brodeur au 489-8864 ou Hilaire Fortier au 476-5807.

RIVIÈRE-LA-PAIX

Chevaliers de Colomb Conseil Grouard no 3025 Réunion mensuelle, le 2e mercredi de chaque mois. Pour informations, Gérard Nicolet au 837-2461. (J.A.)

ST-PAUL

Réunion mensuelle du comité du musée historique de St-Paul, le 3e lundi de chaque mois au centre culturel. Info: 645-4800 (J.A.)

L'ALPHABÉTISATION:
On se donne le mot

FAIT-15 Si la tendance se maintient, 912 millions de personnes (le quart de la population mondiale) seront analphabètes d'ici l'an 2000.

Pour faire un don ou obtenir plus de renseignements, communiquez avec La Fondation d'alphabétisation de l'OCED.
321, rue Chapel
Ottawa, ON, K1N 7Z2
(613) 232-3569

Jeep
Eagle

PETITES-ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi matin. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi.

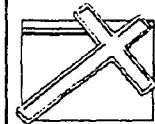
Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82 Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

EDMONTON

«Nanny» à domicile demandée pour jeune bébé (Goldbar) Qualifications et références nécessaires. Appelez Linda au 469-2152 (11-12)

Le Franco
8923, 82 Ave.
Edmonton,
Alberta
T6C 0Z2
465-6581



**PRIÈRE
AU
ST-ESPRIT**

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). n'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO
8923 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

À vous de jouer.



CARTES D'AFFAIRES

REMORQUAGE

DANY LEVESQUE TOWING LTD.



SERVICE 24 HEURES
TÉL.: 489-9744

CELLULAIRE: 945-0264

- Service de remorquage
- Dépannage (boosting)
- Remorquage gratuit de vieilles autos
- Service de propane pour autos
- Achat d'autos de 5\$ à 4,000 \$

McCuaig DESROCHERS

avocats et notaires

**Au service de la
francophonie albertaine**

500, Banque de Montréal
10199, 101e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4 tél.: 426-4660

**METRO
CITY
REALTY**
MLS

Pour **VENDRE** ou **ACHETER**
c'est à **BEN GERMAIN**
qu'il faut vous **FIER!**



Ben Germain

**Avec ses 12 ans d'expérience
dans le domaine de l'immeuble Ben vous
garantit un service courtois et professionnel**

454-7020

Membre du Edmonton Real Estate Board

**IG Groupe
Investors**

NOTRE EXPÉRIENCE À VOTRE PROFIT

Conseillers en planification financière

- Programme financier
- Fonds d'investissement
- Certificat de planification garanti
- Régime enregistré d'épargne retraite
- Assurance-vie et invalidité
- Rentes
- Régimes enregistrés d'épargne éducation
- Bénéfices de groupe
- Hypothèques
- Services d'impôt



Chargée de comptes
Madeleine Mercier
469-0320



Représentant
Armand Mercier
468-9406

9109 - 82e Avenue, Edmonton, Alberta
Téléphone 468-1658

ABONNEZ-VOUS

LE FRANCO

8923 - 82e Avenue, Edmonton, Alberta T6C 0Z2

NOM _____
ADRESSE _____
CODE POSTAL _____

Votre chèque ou mandat-poste rédigé à l'ordre du Franco.
(En lettres moulées S.V.P.)

TARIFS:
1 an : 19,26\$
2 ans: 34,24\$
(TPS incluse)

N.B. Les membres de L'AGFA reçoivent
un abonnement **GRATUIT** au **FRANCO**.
Adressez-vous au bureau de votre
régionale pour devenir membre.

L'ANNUAIRE,

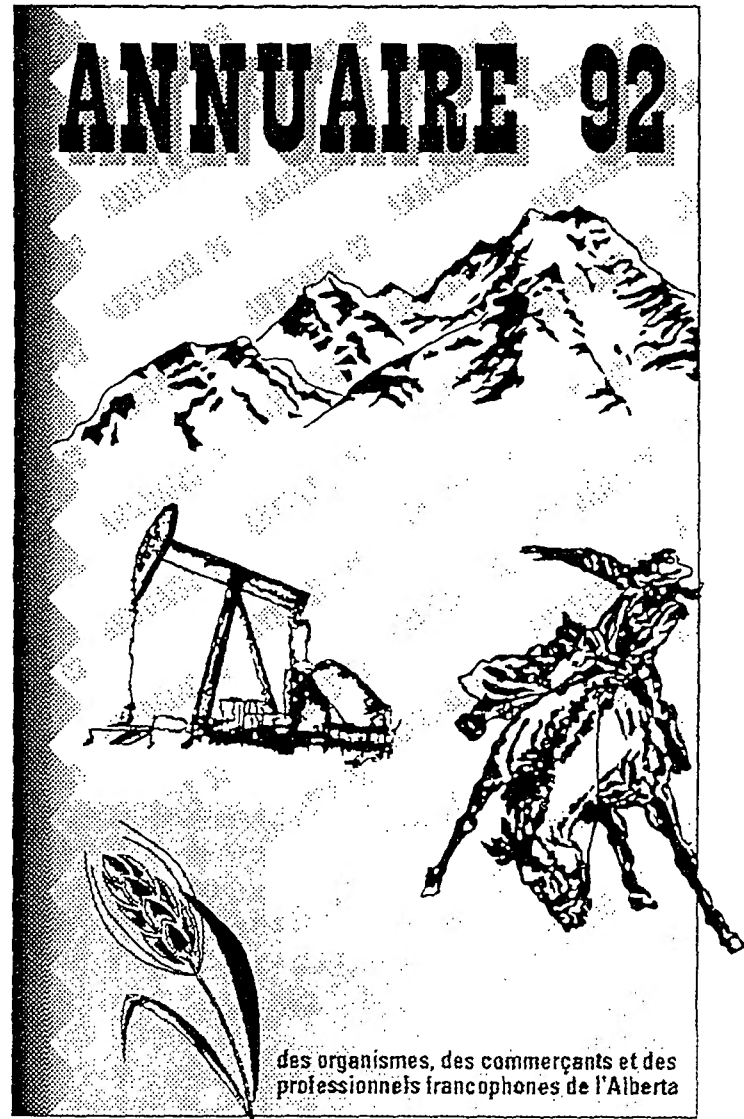
C'EST REPARTI!

LE FRANCO offrira une nouvelle édition de l'ANNUAIRE en mars 1993 et invite tous les professionnels, commerçants et organismes qui donnent un service en français à renouveler leur inscription ou leur annonce publicitaire dans le cadre de la **campagne de sollicitation** qui a débuté le **26 octobre** dernier et qui se prolongera jusqu'au **15 janvier 1993**.

L'ANNUAIRE 1993 des organismes, commerçants et professionnels francophones de l'Alberta est un outil de référence très populaire et utile auprès de la population francophone et francophile de la province.

Notre représentant des ventes, **M. HERVÉ TARDIF**, est déjà à l'oeuvre et au cours des prochaines semaines, il communiquera avec tous les clients de l'an dernier.

Si vous connaissez des commerçants, des professionnels et des organismes qui sont intéressés à une inscription ou à une annonce dans la prochaine édition de l'ANNUAIRE, vous n'avez qu'à les inviter à communiquer sans tarder avec:



HERVÉ TARDIF
Représentant des ventes
Tél.: 469-7076

LE FRANCO
Tél.: 465-6581
Télécopieur: 465-3647